



**medi GmbH & Co. KG**  
**Medicusstraße 1**  
**95448 Bayreuth**  
**Germany**  
**T +49 921 912-0**  
**www.medi.de**

**medi Australia Pty Ltd**  
**Unit 4/13-21 Hallmark Street**  
**Pendle Hill NSW 2145**  
**Australia**  
**T +61 2 9890 8696**  
**F +61 2 9890 8439**  
**sales@medi.au**  
**www.mediaustralia.com.au**

**medi Austria GmbH**  
**Adamgasse 16/7**  
**6020 Innsbruck**  
**Austria**  
**T +43 512 57 95 15**  
**F +43 512 57 95 15 45**  
**vertrieb@medi-austria.at**  
**www.medi-austria.at**

**medi Belgium NV**  
**Staatsbaan 77/0099**  
**3945 Ham**  
**Belgium**  
**T: + 32-11 24 25 60**  
**F: +32-11 24 25 64**  
**info@medibelgium.be**  
**www.medibelgium.be**

**medi Canada Inc / médi Canada Inc**  
**104-1375 Lionel-Boulet,**  
**Varennnes, Québec,**  
**QC Canada J3X 1P7**  
**T +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153**  
**F +1 888-583-6827**  
**service@medicanada.ca**  
**www.medicanada.ca**

**MAXIS a.s.,**  
**medi group company**  
**Slezská 2127/13**  
**120 00 Prague 2**  
**Czech Republic**  
**T: +420 571 633 510**  
**F: +420 571 616 271**  
**info@maxis-medica.com**  
**www.maxis-medica.com**

**medi Danmark ApS**  
**Vejløvej 66**  
**2635 Ishøj**  
**Denmark**  
**T +45-70 25 56 10**  
**kundeservice@sw.dk**  
**www.meditandmark.dk**

**medi Bayreuth Espana SL**  
**Carrer Primer de Maig 21**  
**Hospitalet de Llobregat**  
**08908 Barcelona**  
**Spain**  
**T +34-932 60 04 00**  
**F +34-932 60 23 14**  
**medi@mediespana.com**  
**www.mediespana.com**

**medi France**  
**Z.I. Charles de Gaulle**  
**25, rue Henri Farman**  
**93297 Tremblay en France Cedex**  
**France**  
**T +33-1 48 61 76 10**  
**F +33-1 49 63 33 05**  
**infos@medi-france.com**  
**www.medi-france.com**

**medi Hungary Kft.**  
**Bokor u. 21.**  
**1037 Budapest**  
**Hungary**  
**T +36 1 371-0090**  
**F +36 1 371-0091**  
**info@medi.hu**  
**www.medi.hu**

**medi Japan K.K.**  
**5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku**  
**103-0026 Tokyo**  
**Japan**  
**T: +81 3 6778 2590**  
**F: +81 3 5847 7901**  
**info@medi-japan.jp**  
**www.medi-japan.co.jp**

**UK Responsible Person**  
**medi UK Ltd.**  
**Plough Lane**  
**Hereford HR4 OEL**  
**Great Britain**  
**T +44-1432 37 35 00**  
**F +44-1432 37 35 10**  
**enquiries@mediuk.co.uk**  
**www.mediuk.co.uk**

**medi**

## circaid® juxtafit® essentials arm

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi.  
 Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per  
 l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Bruksanvisning.  
 Návod k použití. Инструкция по использованию. Instrukcja  
 użytkowania. Használati útmutató. Инструкция з  
 використання. دليل الاستخدام. 使用说明. Bruksanvisning.  
 שימוש. Kasutusjuhend. Käyttöohje. 使用説明書.

### Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt **MD** ist nur zum mehrfachen Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, legen Sie das Produkt bitte ab und kontaktieren Sie umgehend Ihren Arzt oder Ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nur auf intakter oder wundversorgter Haut, nicht direkt auf verletzter oder versehrter Haut und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

### Important notes

This medical device **MD** is made only for multiple uses on a single patient. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If you experience excessive pain or any discomfort whilst wearing, remove the product and immediately contact your doctor or medical supply store. Only wear the product on unbroken skin or over injured skin that has been medically treated, not directly on injured or damaged skin, and only after previous consultation with a medical professional.

### Remarques importantes

Le dispositif médical **MD** est destiné à un usage multiple sur un patient. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si vous ressentez des douleurs excessives ou une sensation désagréable pendant le port, veuillez retirer l'orthèse et immédiatement consulter votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous l'a vendue. Ne portez le produit que sur la peau intacte ou dont la plaie est soignée, et non directement sur la peau blessée ou abîmée et seulement suivant une recommandation médicale préalable.

### Advertencia importante

El producto médico **MD** solo está destinado a su uso múltiple en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. Si siente un dolor excesivo o una sensación de incomodidad con el producto puesto, quítelo y póngase en contacto con su médico o especialista. Coloque el producto solo sobre la piel intacta o curada, no lo haga directamente sobre la piel lesionada o dañada y hágalo siempre bajo prescripción médica.

### Indicações importantes

O dispositivo médico **MD** destina-se a utilização múltipla em apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Caso sinta dores insuportáveis ou desconforto durante a utilização, coloque o produto de parte e entre imediatamente em contacto com o seu médico ou a respetiva loja especializada. Use o produto apenas com a pele intacta ou com feridas tratadas e cobertas, mas não diretamente sobre a pele lesionada ou danificada e apenas sob orientação médica prévia.

### Avvertenze importanti

Dispositivo medico **MD** riutilizzabile destinato a un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Se l'ortesi provoca dolore eccessivo o una sensazione di fastidio, togliere il prodotto e contattare immediatamente il proprio medico o il negozio specializzato di fiducia. Indossare il prodotto solo su pelle integra o medicata, non direttamente su pelle lesa o danneggiata e solo secondo le istruzioni del medico curante.

### Belangrijke aanwijzingen

Het medische product **MD** is gemaakt voor herhaaldelijk gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, doet u het product uit en neemt u meteen contact op met uw arts of gespecialiseerde zaak. Breng het product enkel aan op een intacte huid of huid met verzorgde wonden, niet rechtstreeks op een gekwetste of beschadigde huid en enkel met voorafgaande medische begeleiding.

### Vigtige oplysninger

Det medicinske produkt **MD** er kun beregnet til at blive brugt flere gange på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Har du stærke smerter eller en ubehagelig fornemmelse, mens ortesen bæres, så tag venligst produktet af, og søg omgående din læge, eller henvend dig til din specialforretning, som vejleder dig. Påfør produktet kun på uskadt eller behandlet hud, ikke direkte på såret eller skadet hud og kun efter forudgående medicinsk vejledning.

### Viktiga råd

Den medicinska produkten **MD** är endast avsedd att användas flera gånger för en och samma patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om du får överdriven smärta eller upplever obehag när du använder produkten, ta omedelbart av produkten och kontakta din läkare eller återförsäljarsätet. Använd produkten endast på intakt eller såravårdad hud, inte direkt på skadad eller ärrad hud och endast under medicinsk vägledning.

### Důležité informace

Zdravotnický prostředek **MD** je určen pro opakované použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by během nošení nastaly nadměrné bolesti nebo nepříjemný pocit, výrobek prosím odložte a kontaktujte neprodleně svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek noste pouze na neporušené nebo ošetřené pokožce, nikoli přímo na poraněné nebo poškozené pokožce, a jen podle předchozího lékařského návodu.

### Важные замечания

Данное медицинское изделие **MD** предназначено для многократного использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при использовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, изделия снимите его и немедленно обратитесь к своему врачу или консультанту в специализированном магазине, в котором было приобретено изделие.

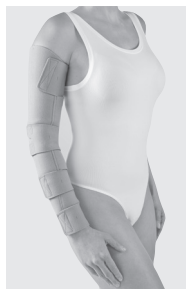


E012261 / 08.2026

medi. I feel better.



4 049772 764662



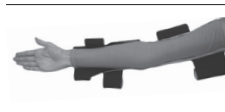
circaid® juxtafit®  
essentials arm



circaid® juxtafit®  
essentials arm with  
circaid® juxtafit®  
essentials hand wrap

## circaid® juxtafit® essentials arm

Step 1



Step 2

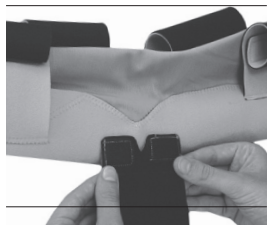


Step 3

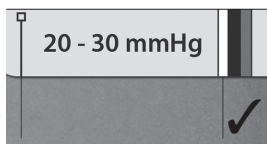


## circaid® juxtafit® essentials elbow strap

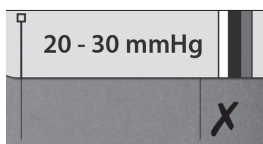
Step 1



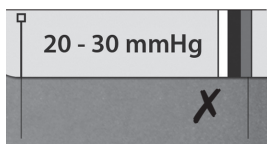
A



B



C



## Inhalt / Content

|                            |    |
|----------------------------|----|
| DEUTSCH / GERMAN           | 3  |
| ENGLISH / ENGLISH          | 4  |
| FRANÇAIS / FRENCH          | 6  |
| ESPAÑOL / SPANISH          | 8  |
| PORTUGUÊS / PORTUGUESE     | 9  |
| ITALIANO / ITALIAN         | 11 |
| NEDERLANDS / DUTCH         | 13 |
| DANSK / DANISH             | 14 |
| SVENSKA / SWEDISH          | 16 |
| ČEŠTINA / CZECH            | 18 |
| РУССКИЙ / RUSSIAN          | 19 |
| POLSKI / POLISH            | 21 |
| MAGYAR / HUNGARIAN         | 23 |
| УКРАЇНСЬКА / UKRAINIAN     | 25 |
| عربي / ARABIC              | 28 |
| 简体中文 / SIMPLIFIED CHINESE  | 29 |
| NORSK / NORWEGIAN          | 30 |
| עברית / HEBREW             | 33 |
| EESTI / ESTONIAN           | 33 |
| SUOMI / FINNISH            | 35 |
| 繁體中文 / TRADITIONAL CHINESE | 36 |

medi Nederland BV  
Heusing 5  
4817 ZB Breda  
The Netherlands  
T +31-76 57 22 555  
F +31-76 57 22 565  
info@medi.nl  
www.medi.nl

medi Polska Sp. z o.o.  
ul. Łabędzka 22  
44-121 Gliwice  
Poland  
T: +48-32 230 60 21  
F: +48-32 202 87 56  
info@medi-polska.pl  
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
Rua do Centro Cultural, no. 43  
1700-106 Lisbon  
Portugal  
T +351-21 843 71 60  
F +351-21 847 08 33  
medi.portugal@medibayreuth.pt  
www.medi.pt

medi RUS LLC  
Business Center NEO GEO  
Butlerova Street 17  
117342 Moscow  
Russia  
T +7-495 374 04 56  
F +7-495 374 04 56  
info@medirus.ru  
www.medirus.ru

medi Sweden AB  
Box 6034  
192 06 Sollentuna  
Sweden  
T +46 8 96 97 98  
info@medi.se  
www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
Room 613, HnR Group Building  
No.1178, Tian Yao Qiao Road  
Xuhui District, Shanghai, 200232  
People's Republic of China  
T +86-21 50582318  
info@medi.cn  
www.medi.cn

Medi Turk Ortopedi Medikal İc ve Dis Tic. AS  
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5  
06510 Çankaya Ankara  
Turkey  
T: +90 312 435 20 26  
F: +90 312 434 17 67  
info@medi-turk.com  
www.medi-turk.com

medi Ukraine LLC  
Evhenia Sverstiuka str, 11.  
Kiev 02002  
Ukraine  
T: +380 44 591 11 63  
F: +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

## circaid® juxtafit® essentials arm

### Zweckbestimmung

Die Kompressionsversorgung dient bei Patienten mit Venen- und Lympherkkrankungen zur Kompression  des Arms.

### Indikationen

- Lymphödem
- Lipödem
- Abhängige Ödeme
- Akute Schulter-Armvenenthrombose

### Kontraindikationen

- Dekompensierte Herzinsuffizienz
- Septische Phlebitis
- Jeder Umstand, bei dem erhöhter venöser oder lymphatischer Rückfluss unerwünscht ist
- Verdacht auf oder bekannte unbehandelte akute Schulterarmvenenthrombose

### Risiken / Nebenwirkungen bei

- Leichter oder mittelschwerer peripherer arterieller Verschlusskrankheit
- Eingeschränkter Wahrnehmungsfähigkeit - der Patient muss in der Lage sein, die Kompressionsstärke wahrzunehmen
- Unverträglichkeit auf eines der eingesetzten Materialien (kann zu Hautirritationen und Juckreiz führen)
- Einsatz bei Kindern und hilfsbedürftigen Patienten – Patienten müssen in der Lage sein, die applizierte Kompressionsstärke wahrzunehmen und zu kommunizieren

### Vorgesehene Anwender und Patientenzielgruppe

Zu den vorgesehenen Anwendern zählen Angehörige der Gesundheitsberufe und Patienten, inklusive der in der Pflege unterstützenden Personen, nach entsprechender Aufklärung durch Angehörige der Gesundheitsberufe.

Patientenzielgruppe: Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

### Tragehinweis

Bei korrektem Anlegen überlappen die Bänder leicht, so dass keine Lücken verbleiben. Befestigen Sie die Bänder ausschließlich an der dafür vorgesehenen Stelle. Der Klett sollte niemals mit der Haut in Berührung kommen. Die circaid Kompressionsversorgung soll sich fest, aber bequem anfühlen.

### Anziehanleitung

- Ziehen Sie wahlweise einen circaid Unterziehstrumpf an. Der circaid juxtafit essentials Arm kann auch direkt auf der Haut getragen werden.
- Ziehen Sie den circaid juxtafit essentials über den Arm. Das obere Ende der Versorgung sollte bequem unterhalb der Achselhöhle enden. Das elastische Material sollte an der Innenseite des Arms liegen. Der Ellenbogenbereich des elastischen Materials sollte mittig in der Ellenbeuge platziert werden, sodass das Abwinkeln des Armes nicht eingeschränkt wird.
- Lösen Sie das unterste Band am Handgelenk, ziehen Sie es über das elastische Innenmaterial und befestigen Sie es, mit fester aber komfortabler Kompression, auf der gegenüberliegenden Seite. Wiederholen Sie diesen Vorgang mit den verbleibenden Bänder in Richtung Schulter. Die Versorgung sollte flach und faltenfrei am Arm anliegen. Die angelegte Kompression sollte fest aber komfortabel sein. Stellen Sie sicher, dass alle Bänder in abwechselnder Reihenfolge angelegt sind.

**Hinweis:** Überprüfen Sie die Versorgung auf Lücken und Falten nachdem alle Bänder fixiert worden sind. Justieren Sie diese gegebenenfalls nach. Um die Handhabung zu erleichtern, wird der circaid juxtafit essentials Armbogenband bereits in der richtigen Position vorbefestigt; für optimalen Komfort und lückenlose Versorgung kann jedoch eine Anpassung notwendig sein.

Bitte beachten Sie, dass immer die gesamte Extremität mit medizinischer Kompression versorgt ist. Eine Kompressionsversorgung für den Arm beginnt an der Hand bzw. dem Handgelenk und reicht teilweise bis kurz unterhalb des Ellenbogens oder darüber hinaus, bis unterhalb der Achsel.

### Anwendung des Built-In-Pressure Systems (BPS)

Das Built-In-Pressure System (BPS) wird mit der BPS-Karte und den BPS-Linien auf dem circaid Produkt umgesetzt und dient zur Einstellung, Kontrolle und Nachjustierung des definierten Kompressionsbereichs der circaid Versorgung. Sie können die BPS-Karte verwenden, um den verordneten Kompressionsbereich einzustellen.

- Legen Sie die circaid Kompressionsversorgung fest, aber komfortabel an (s. Anziehanleitung).
- Nehmen Sie die BPS-Karte zur Hand
- Identifizieren Sie die Ihnen verordnete Kompressionsstärke auf der farbcodierten Karte

- Beginnen Sie beim untersten Band der Versorgung. Legen Sie das schwarze Dreieck der BPS-Karte an eine der BPS-Linien an, die zweite BPS-Linie liegt auf der verordneten Kompressionsstärke
- Falls die BPS-Linie unterhalb (B) oder oberhalb (C) des gewünschten Kompressionsbereiches abschließt, lösen Sie das Band und befestigen Sie es erneut, bis die gewünschte Kompression erreicht ist (A).
- Wiederholen Sie diesen Vorgang für alle Bänder von distal nach proximal. Stellen Sie immer sicher, dass alle Bänder auf das gleiche, verordnete Kompressionsniveau eingestellt wurden, um einen graduierenden Kompressionsverlauf zu gewährleisten.

Um den verordneten Kompressionsdruck ganztägig zu erhalten, überprüfen Sie nach Bedarf mit der BPS-Karte die Abstände zwischen den BPS-Linien und justieren Sie die Bänder über den Tag verteilt nach. Stellen Sie immer sicher, dass der korrekte, verordnete Kompressionsdruck angewendet wird.

Hinweis: Die BPS-Linien der einzelnen Bänder befinden sich in der Regel an unterschiedlichen Stellen; es ist nicht nötig, dass die BPS-Linien in einer Reihe längs oder an irgendeiner anderen speziellen Position ausgerichtet sind.

**Hinweis:** Falls Sie mehrere *circaid juxtafit* Maß-Komponenten verwenden, befestigen Sie die Bänder, bei den überlappenden Stellen zwischen den einzelnen Komponenten, nur leicht, um weiterhin einen graduieren Druckverlauf zu erhalten. Stellen Sie bei den anderen Bändern eine feste und komfortable Kompression oder aber das verschriebene Kompressionsniveau ein.

### Pflegehinweise

Die Kompressionsversorgung kann im Schonwaschgang gewaschen und bei geringer Hitze im Trockner getrocknet werden. Bitte rollen Sie die Bänder zum Waschen ein, der Klett darf nicht offen sein. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes. Handwäsche und tropfnasses Aufhängen verlängern die Lebensdauer des Produktes.

- |                                                                                    |                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
|  | Schonwaschgang                          |
|  | Nicht bleichen                          |
|  | Im Trockner bei geringer Hitze trocknen |
|  | Nicht bügeln                            |
|  | Nicht chemisch reinigen                 |
|  | Nicht auswringen                        |

### Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



### Nutzungsdauer

6 Monate - wegen Materialverschleiß bzw. -erschaffung kann die medizinische Wirksamkeit nur für eine definierte Nutzungsdauer garantiert werden. Dies setzt richtige Handhabung (z.B. bei der Pflege, dem An- und Ausziehen) voraus. Sofern vom Arzt nicht anders verordnet, tragen Sie die Versorgung täglich von morgens bis abends.

### Materialzusammensetzung

Nylon, Elastan, Polyurethan

### Entsorgung

Nach Gebrauch bitte ordnungsgemäß entsorgen.



Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

### ENGLISCH / ENGLISH

## **circaid® juxtafit® essentials arm**

### Intended purpose

The compression system is designed to provide compression  to the arm for patients with venous and lymphatic disorders.

### Indications

- Lymphedema
- Lipedema
- Dependent oedema
- Acute shoulder-arm vein thrombosis

### Contraindications

- Uncontrolled Congestive Heart Failure
- Septic Phlebitis
- Any circumstance where increased venous and lymphatic return is undesirable
- Suspected or known untreated acute deep vein thrombosis



## Risks / Side Effects

- Slight or moderate peripheral arterial disease
- Impaired sensation – patient must be able to feel the degree of compression
- Sensitivity to one of the used materials (may cause skin irritation or itching)
- Paediatric and assisted use – patients must be able to sense and communicate applied pressure

## Intended users and patient target groups

Healthcare professionals and patients, including persons who play a supporting role in care, are the intended users for this device, provided that they have received briefing on this from healthcare professionals.

Patient target group: Healthcare professionals should provide care to adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and required functions/indications, in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

## Note on wearing

When applied correctly, the straps overlap slightly so that there are no gaps. Only tighten the straps in the intended places. The hook-and-loop fastener must never come into contact with the skin. The compression product should feel firm, but comfortable.

## Fitting instructions

- You may wish to wear a circaid undersleeve. The circaid juxtafit essentials arm can also be worn directly against the skin.
- Slide the circaid juxtafit essentials arm onto the arm. The top of the armsleeve should stop comfortably below the axilla. The elastic material should be on the inner side of the arm with the elbow section of the sleeve centered with the elbow crease.
- Unroll the band closest to the wrist, pull it across the elastic section of the sleeve and attach it onto the opposite side with firm and comfortable compression. Repeat this process with every band continuing up the arm. The garment should lay flat and wrinkle-free against the arm. Adjust each band to a firm and comfortable compression level. Ensure that the bands are placed in an alternating order.

**Note:** Once all bands are secured inspect the garment for any gaps or creases. Adjust the bands as necessary. The circaid juxtafit essentials elbow strap will be pre-applied in its proper position for ease of

use however some adjusting to maximize comfort and coverage may be needed when wearing the arm garment.

Please note that the limb is always treated in its entirety with medical compression. This means that compression products for the arm begin at the hand or the wrist, and some extend up to just below the elbow or beyond to below the axilla.

## Using the built-in-pressure system (BPS)

The built-in-pressure system (BPS) is implemented on the circaid product with the BPS card and the BPS lines and is used to set, check and adjust the defined compression range of the circaid compression product. You can use the BPS card to set the prescribed compression range.

- Put on the circaid compression product so that it fits tightly, but comfortably (see fitting instructions).
- Pick up the BPS card
- Identify the degree of compression prescribed for you on the colour coded card
- Start with the lowest strap on the compression product. Place the black triangle on the BPS card against one of the BPS lines; the second BPS line is positioned on the prescribed degree of compression.
- If the BPS line is below (B) or above (C) the desired compression area, loosen and fasten the strap again until reaching the desired compression (A).
- Repeat this process for all straps from distal to proximal.

Always make sure that all straps are set to the same, prescribed level of compression to ensure graduated compression.

In order to maintain the prescribed compressive pressure throughout the day, check the distances between the BPS lines with the BPS card and adjust the straps at intervals throughout the day, if necessary. Always make sure that the correct, prescribed pressure is applied for compression.

Note: The BPS lines for individual straps can generally be found at different points; it is not necessary to align the BPS lines in one row lengthwise or in any other specific position.

**Note:** If using multiple circaid juxtafit made-to-measure garments, only lightly apply bands overlapping the legging below to ensure gradient compression. Set the remaining bands to firm and comfortable compression or prescribed compression level.

## Care instructions

This compressive product can be washed

on a delicate cycle and dried in a tumble dryer set to a low heat. Please roll up the straps for laundry, the hook-and-loop-fasteners must not be open. We recommend using a mesh laundry bag. To extend the life of the product, hand wash and drip dry.

-  Delicates wash cycle
-  Do not bleach
-  Tumble dry at low heat
-  Do not iron
-  Do not dry-clean
-  Do not wring out

### Storage instructions

Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.



### Lifespan

6 months – due to material wear and/or slackening, medical efficacy can only be guaranteed for a defined lifespan. This assumes correct handling of the product (e.g. during care and when putting on and taking off the product). Unless otherwise prescribed by your doctor, wear the appliance daily from morning to night.

### Material composition

Nylon, elastane, polyurethane

### Disposal

Dispose of properly after use.



In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

## FRANÇAIS / FRENCH

# circaid® juxtafit® essentials arm

### Utilisation prévue

Ce système de compression  est conçu pour comprimer le bras de patients avec désordres veineux et lymphatiques.

### Indications

- Lymphoedème

- Lipoedème
- Œdèmes dépendants
- Thrombose veineuse aiguë de l'épaule et du bras

### Contre-indications

- Insuffisance cardiaque congestive non contrôlée
- Infection non traitée dans le bras
- Toute circonstance où un retour veineux et lymphatique accru n'est pas souhaitable.
- Thrombose veineuse profonde aiguë de l'épaule ou du bras suspectée ou connue mais non traitée

### Risques / Effets secondaires

- Artériopathie oblitérante périphérique légère à modérée
- Capacité de perception limitée - le patient doit être en mesure de percevoir l'intensité de la compression
- Intolérance à l'un des matériaux utilisés (peut provoquer des irritations cutanées et des démangeaisons)
- Utilisation chez les enfants et les patients vulnérables - les patients doivent être en mesure de percevoir et de communiquer le niveau de compression appliqué

### Utilisateurs prévus et groupe de patients ciblé

Parmi les utilisateurs prévus comptent les professionnels de la santé et les patients, y compris les personnes fournissant une assistance dans le domaine des soins après que des professionnels de la santé ont donné l'information.

Groupe de patients ciblé: Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles offertes et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

### Conseil de port

Lorsque le dispositif est posé correctement, les bandes se chevauchent légèrement sans aucun interstice entre elles. Fixez les bandes uniquement aux endroits prévus à cet effet. La fermeture auto-agrippante ne doit jamais entrer en contact direct avec la peau. Le dispositif de compression doit donner l'impression d'être serré tout en demeurant confortable.

### Mode d'emploi

- Enfilez le manchon circaid en option. Le système pour bras circaid juxtafit essentials peut aussi se porter directement sur la peau.
- Faites glisser le système pour bras circaid juxtafit essentials sur le bras. Le haut du manchon doit s'arrêter con-

fortablement en dessous de l'aisselle. Le matériau élastique doit être sur le côté intérieur du bras, la partie coude étant centrée sur le pli du coude.

- Déroulez la bande la plus proche du poignet, tirez-la sur la totalité de la partie élastique du manchon, et fixez-la sur le côté opposé en exerçant une compression ferme et confortable. Répétez cette opération avec chaque bande en procédant de bas en haut. Le système doit être à plat sur le bras et ne pas faire de plis. Ajustez chaque bande afin d'obtenir un niveau de compression ferme et confortable. Assurez-vous que les bandes soient placées en alternance.

**Note:** Une fois que toutes les bandes sont fixées, vérifiez qu'il n'y a pas d'espace entre les bandes et que celles-ci ne font pas de plis. Ajustez les bandes si nécessaire. La sangle de coude circaid juxtafit essentiels sera préalablement mise en place dans sa position correcte pour faciliter l'utilisation; il pourra cependant être nécessaire de procéder à des ajustements lors du port du système afin d'en maximiser le confort et le recouvrement.

Veillez à toujours mettre en place le dispositif de compression médicale sur l'extrémité dans son ensemble. Un dispositif de compression pour le bras est mis en place au niveau de la main ou du poignet et couvre le bras jusqu'en dessous du coude ou, au-delà, jusqu'en dessous de l'aisselle.

### Utilisation du système Built-In-Pressure System (BPS)

Le système Built-In-Pressure System (BPS) est utilisé sur le produit circaid avec la carte BPS et les lignes BPS et sert à régler, contrôler et réajuster le niveau de compression défini pour le dispositif circaid. Vous pouvez utiliser la carte BPS pour régler le niveau de compression prescrit.

- Mettez en place le dispositif de compression de manière à ce qu'il soit posé de manière ferme mais confortable (voir les instructions de pose).
- Prenez la carte BPS en main.
- Identifiez la force de compression qui vous a été prescrite sur la carte à code couleur.
- Commencez avec la bande inférieure du dispositif. Placez le triangle noir de la carte BPS contre l'une des lignes BPS, la deuxième ligne BPS repose sur la force de compression prescrite.
- Si la ligne BPS est alignée au-dessous (B) ou au-dessus (C) du niveau de compression souhaité, desserrez la bande et fixez-la à nouveau jusqu'à ce que la compression souhaitée soit atteinte (A).

- Répétez cette procédure pour toutes les bandes en allant de distal à proximal (du bas vers le haut). Vérifiez toujours que toutes les bandes sont réglées au même niveau de compression prescrit afin d'assurer une compression graduée.

Pour maintenir la force de compression prescrite tout au long de la journée, vérifiez si nécessaire les distances entre les lignes BPS à l'aide de la carte BPS et réajustez les bandes régulièrement au cours de la journée. Veillez toujours à ce que le niveau de compression correct et prescrit soit appliqué.

Remarque : les lignes BPS des différentes bandes se trouvent en général à différents emplacements ; il n'est pas nécessaire que les lignes BPS soient alignées les unes en dessous des autres ou soient situées en une position spécifique.

**Note:** Si vous utilisez plusieurs systèmes sur mesure circaid juxtafit, ne serrez pas trop les bandes qui chevauchent le legging situé en dessous, afin de garantir une compression à gradient. Ajustez les bandes restantes pour obtenir une compression ferme et confortable ou le niveau de compression prescrit.

### Conseils d'entretien

Le dispositif de compression peut être lavé en machine à cycle de lavage délicat et séché à faible température dans le sèche-linge. Veuillez enrouler les bandes pour le lavage et fermer les fermetures auto-agrippantes. Nous conseillons d'utiliser un filet de lavage. Laver le produit à la main et l'étendre mouillé non essoré prolonge sa durée de vie.

- 
- |  |                                            |
|--|--------------------------------------------|
|  | Cycle de lavage délicat                    |
|  | Ne pas blanchir                            |
|  | Sécher au sèche-linge à faible température |
|  | Ne pas repasser                            |
|  | Ne pas nettoyer à sec                      |
|  | Ne pas essorer                             |
- 

### Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.



### Durée d'utilisation

6 mois - compte tenu de l'usure et du relâchement du matériau, l'efficacité médicale ne peut être garantie que pour une durée d'utilisation définie. Cela suppose

une manipulation correcte (p. ex. pour l'entretien, l'enfilage et le retrait). Sauf prescription contraire du médecin, portez l'appareil tous les jours, du matin au soir.

### Composition

Nylon, élasthanne, Polyuréthane

### Recyclage

Éliminer correctement après utilisation.



En cas de réclamations en rapport avec le produit, par exemple, pour un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez communiquer directement avec votre fournisseur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux (MDR).

## ESPAÑOL / SPANISH

# circaid® juxtafit® essentials arm

### Finalidad

El mecanismo de compresión sirve para la compresión  del brazo en pacientes con obstrucción linfática y venosa.

### Indicaciones

- Linfedema
- Lipoedema
- Dependiendo de los edemas
- Trombosis aguda de las venas del hombro y el brazo

### Contraindicación

- Insuficiencia cardíaca congestiva decompensada
- Flebitis séptica
- Cualquier circunstancia donde no se desee un retorno venoso o linfático aumentado
- Sospecha de trombosis venosa en el hombro o brazo profunda aguda o diagnosticada sin tratamiento

### Riesgos / Efectos secundarios

- Enfermedad oclusiva arterial periférica de leve a moderada
- Limitaciones en la capacidad de percepción: el paciente debe poder percibir la fuerza de compresión.
- Incompatibilidad con alguno de los materiales utilizados (puede provocar irritación cutánea y picor)

- Uso con niños y pacientes vulnerables: los pacientes deben poder percibir y comunicar el nivel de compresión aplicado.

### Grupo de pacientes objetivo y usuarios previstos

Los usuarios previstos son los profesionales de la salud y los pacientes, incluidas las personas que asisten a los cuidados, tras haber recibido las instrucciones debidas por parte de los profesionales de la salud.

Grupo de pacientes objetivo: Los profesionales de la salud, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

### Indicación de uso

Al colocarlas correctamente, las cinchas se solapan ligeramente para que no queden huecos. Fije las cinchas únicamente en los puntos previstos. El cierre de gancho y bucle no debe entrar nunca en contacto con la piel. El sistema de compresión debe quedar fijo, pero resultar cómodo.

### Instrucciones de colocación

- La protección es opcional. The circaid juxtafit essentials brazo se puede llevar directamente en la piel.
- Deslice el circaid juxtafit essentials brazo en el brazo. La parte superior de la manga debería llegar hasta bajo la axila. El material elástico debería estar colocado en la parte interna del brazo con la parte del codo de la manga centrada en el pliegue del codo.
- Desenrolle la banda cerca de la muñeca, empújela a través de la parte elástica de la manga y sujétela en el lado opuesto con compresión firme y confortable. Repita este proceso con cada banda hasta la parte superior. La penda debería quedar plana y sin arrugas en el brazo. Ajuste cada banda a un grado de compresión firme y cómodo.

Asegúrese de que las bandas están colocadas de forma alternada.

**Nota:** Una vez estén cerradas todas las bandas, inspeccione la prenda para comprobar que no quedan huecos o pliegues. Ajuste las bandas según sea necesario. La cincha de codo del circaid juxtafit essentials tiene que ser colocada en la posición correcta, para facilita su uso., no obstante, puede ser reajustada para maximizar el confort, cuando se lleva la prenda.

Recuerde que la compresión médica se aplica siempre sobre toda la extremidad.



Esto significa que el producto de compresión para el brazo ha de empezar por la mano o la muñeca y extenderse hasta justo por debajo del codo o por encima hasta por debajo de la axila.

**Colocación del Built-In-Pressure System (BPS)**

El Built-In-Pressure System (BPS) se utiliza en el producto circaid mediante la tarjeta BPS y las líneas BPS y sirve para ajustar, controlar y reajustar el rango de compresión definido del sistema circaid. Puede utilizar la tarjeta BPS para ajustar el rango de compresión prescrito.

- Deberá colocarse el sistema de compresión circaid de manera que quede firme, pero cómodo (véanse las instrucciones de colocación).
- Coja la tarjeta BPS.
- Identifique la fuerza de compresión prescrita en la tarjeta con la codificación por colores.
- Comience por la cincha inferior del sistema. Coloque el triángulo negro de la tarjeta BPS sobre una de las líneas BPS; la segunda línea BPS se debe colocar en la fuerza de compresión prescrita.
- Si la línea BPS termina por debajo (B) o por encima (C) del rango de compresión deseado, afloje la cincha y vuelva a colocarla hasta alcanzar la compresión deseada (A).
- Repita el proceso con todas las cinchas de distal a proximal.

Asegúrese siempre de que todas las cinchas estén ajustadas al mismo nivel de compresión prescrito, a fin de garantizar una compresión gradual.

Para que se mantenga la presión de compresión prescrita durante todo el día, compruebe con la tarjeta BPS las distancias entre las líneas BPS según sea necesario y reajuste las cinchas a lo largo del día. Asegúrese de que se aplique siempre la presión de compresión correcta prescrita.

Nota: Las líneas BPS de cada una de las cinchas suelen encontrarse en distintos puntos; no es necesario que las líneas BPS estén alineadas en una fila longitudinal ni en ninguna otra posición concreta.

**Nota:** Si se utilizan múltiples prendas a medida circaid juxtafit, solamente se deben aplicar las cinchas ligeramente y solapando la parte inferior, el legging para asegurar el nivel de compresión. Coloque las siguientes cinchas con el nivel de compresión prescripción.

**Instrucciones de cuidado**

El sistema de compresión puede lavarse en el ciclo de lavado suave y secarse a una temperatura baja en la secadora. En-

rolle las cinchas para lavarlas; el cierre de gancho y bucle no se debe quedar abierto. Recomendamos el uso de una red de lavado. Lávelo a mano y cuélguelo mojado para prolongar la vida del producto.

- 
-  Programa para prendas delicadas
  -  No utilizar lejía
  -  Secar en la secadora a una temperatura baja
  -  No planchar
  -  No utilizar limpieza química
  -  No escurrir
- 

**Instrucciones de almacenamiento**

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



**Duración de uso**

6 meses - dado el desgaste o aflojamiento del material, la eficacia médica solo puede garantizarse durante un periodo de uso definido. Es imperante una manipulación correcta (por ejemplo, el cuidado o la colocación y retirada). A menos que el médico indique lo contrario, utilice el dispositivo todos los días desde la mañana hasta la noche.

**Composición del material**

Nailon, elastano, poliuretano

**Eliminación**

Eliminar correctamente tras el uso.



En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

---

**PORTUGUÊS / PORTUGUESE**  
**circaid® juxtafit®**  
**essentials arm**

**Finalidade**

O dispositivo é composto por uma série de faixas intercalares não elásticas, que se estendem do centro para fora da peça .

**Indicações**

- Linfedema
- Lipoedema
- Edema dependente
- Trombose aguda da veia do ombro e do braço

#### **Contra indicações**

- Insuficiência cardíaca descompensada
- Flebite séptica
- Todas as situações em que é indesejado o aumento do retorno venoso ou linfático
- Suspeita de TVP ou TVP aguda conhecida, não tratada

#### **Riscos / Efeitos secundários**

- Doença arterial periférica ligeira ou moderada
- Perceção limitada – o paciente deve conseguir sentir a força de compressão
- Incompatibilidade com um dos materiais utilizados (pode causar irritação cutânea e comichão)
- Utilização em crianças e pacientes dependentes – os pacientes devem conseguir sentir e comunicar a força de compressão aplicada

#### **Pessoas envolvidas e grupo-alvo de pacientes**

As pessoas envolvidas são os profissionais de saúde, incluindo pessoas que desempenham um papel de apoio nos cuidados médicos, e pacientes, desde que tenham recebido os esclarecimentos apropriados.

Grupo-alvo de pacientes: Os profissionais de saúde devem prestar assistência a adultos e crianças, aplicando as informações disponíveis sobre medidas/tamanhos e funções/indicações necessárias, em conformidade com as informações fornecidas pelo fabricante, agindo sob sua própria responsabilidade.

#### **Instruções de utilização**

Quando aplicadas corretamente, as faixas ficam ligeiramente sobrepostas, de modo a não restarem fendas. Aperte as faixas exclusivamente nos pontos previstos para o efeito. O velcro nunca deve entrar em contacto com a pele. O sistema de compressão deve ficar justo, mas confortável.

#### **Instruções de colocação**

- Opcionalmente pode colocar a manga interior. O *circaid juxtafit essenciais* braço pode ser também usado em contacto direto com a pele.
- Coloque o *circaid juxtafit essenciais* braço sobre a manga interior ou sobre o braço diretamente. O bordo superior deve assentar confortavelmente abaixo da axila. O material elástico deve assentar no lado interno do braço com a secção do cotovelo do dispositivo centrado com a dobra do cotovelo.

- Desenrole a banda mais perto do pulso e puxe-a fixando-a no lado oposto com uma compressão firme e confortável. Repita este processo para todas as bandas até à axila. A peça deve assentar plana e sem pregas. Ajuste depois novamente cada uma das bandas. Assegure-se de que as bandas estão colocadas de uma forma alternada.

**Nota:** *Uma vez colocadas todas as bandas assegure-se de que não existem intervalos nem pregas. Ajuste-as novamente se necessário. O *circaid juxtafit essenciais* banda de cotovelo será pré-aplicado na posição adequada para facilidade no seu uso. No entanto, poderão ser feitos ajustes para maximizar o conforto. Pode também necessitar de utilizar uma cobertura sobre a peça.*

Por favor, note que o membro quando tratado com compressão medicinal entende sempre o tratamento na sua totalidade. Um produto de compressão para o braço começa na mão ou no pulso e estende-se até logo abaixo do cotovelo ou até abaixo da axila.

#### **Utilização do sistema Built-In-Pressure (BPS)**

O sistema Built-In-Pressure (BPS) é implementado com o cartão BPS e as linhas BPS no produto *circaid* e serve para o ajuste, controlo e reajuste da área de compressão definida do artigo *circaid*. Pode utilizar o cartão BPS para ajustar a área de compressão prescrita.

- Aplique o sistema de compressão *circaid* com firmeza, mas de forma confortável (consulte as instruções de colocação).
- Pegue no cartão-BPS
- Identifique o nível de compressão que lhe foi prescrito no cartão com codificação de cores
- Comece com a faixa inferior do material. Coloque o triângulo preto do cartão BPS sobre uma das linhas BPS, a segunda linha BPS fica no nível de compressão prescrito.
- Se a linha BPS ficar abaixo (B) ou acima (C) da área de compressão pretendida, afrouxe a faixa e fixe-a outra vez até ser atingida a compressão pretendida (A).
- Repita este processo para todas as faixas, da distal para a proximal.

Certifique-se sempre de que todas as faixas foram ajustadas para o mesmo nível de compressão prescrito, de modo a garantir uma progressão gradual da compressão.

Para manter a pressão de compressão prescrita ao longo do dia, se for preciso, verifique as distâncias entre as linhas BPS

com o cartão BPS e ajuste as faixas ao longo do dia conforme necessário. Certifique-se sempre de que está a ser usada a pressão de compressão prescrita correta. Nota: As linhas BPS de cada faixa costumam estar em pontos distintos; não é necessário que as linhas BPS fiquem alinhadas numa linha longitudinalmente nem em qualquer outra posição especial.

**Nota:** Se estiver a usar múltiplas circaid juxtafit fabricadas por medida, sobreponha ligeiramente as bandas na perneira para garantir a compressão correta. Ajuste as bandas seguintes com uma compressão firme e confortável de acordo com a compressão prescrita.

### Instruções de lavagem

O dispositivo de compressão pode ser lavado no ciclo para roupas delicadas e seco a uma temperatura moderada no secador. Enrole as fitas para lavar, o velcro não deve estar aberto. Recomendamos a utilização de um saco de roupa para lavagem. Para prolongar a vida útil do dispositivo, lave-o à mão e seque-o ao ar livre.

-  Ciclo de lavagem suave
-  Não utilizar lixívia
-  Secar na máquina a baixa temperatura
-  Não engomar
-  Não limpar com químicos
-  Não torcer

### Conservação

Conserve em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.



### Vida útil

6 meses – tendo em conta o desgaste ou o enfraquecimento do material, só é possível garantir a eficácia clínica durante um período de utilização definido. Isto pressupõe um manuseamento correto (p. ex., na conservação, ao vestir e despir). Salvo indicação contrária do médico, use o aparelho diariamente, de manhã à noite.

### Composição do material

Nylon, elastano, poliuretano

### Destruição

Eliminar corretamente após a utilização.



Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especiali-

zado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).

### ITALIANO / ITALIAN

## circaid® juxtafit® essentials arm

### Scopo

Il dispositivo compressivo è studiato per la compressione  degli arti superiori nei pazienti che presentano patologie venose e linfatiche.

### Indicazioni

- Linfedema
- Lipedema
- Edema dipendente
- Trombosi acuta delle vene della spalla e del braccio

### Controindicazioni

- Insufficienza cardiaca scompensata
- Flebite settica
- Qualsiasi circostanza in cui non è auspicabile l'aumento del reflusso venoso o linfatico
- Trombosi venosa profonda acuta sospetta o nota, non trattata nella spalla o braccio

### Rischi / Effetti collaterali

- Arteriopatia periferica occlusiva avanzata lieve o moderata
- Capacità di percezione limitata - il paziente deve essere in grado di percepire la forza di compressione applicata
- Intolleranza a uno qualsiasi dei materiali utilizzati (può causare irritazioni cutanee e prurito)
- Utilizzo su bambini o pazienti che necessitano di assistenza – i pazienti devono essere in grado di percepire la forza di compressione applicata e di comunicare

### Utenti e pazienti target

Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti sanitari e pazienti, compreso chi fornisce assistenza nelle cure, previo consulto con un professionista del settore.

Utenti target: In base alle misure/taglie disponibili e alle funzioni/indicazioni necessarie, i professionisti sanitari forniscono assistenza ad adulti e bambini

agendo sotto la propria responsabilità e tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

### Avvertenze sull'uso

Se indossato correttamente, le fasce si sovrappongono leggermente in modo da non lasciare spazi vuoti. Fissare le fasce unicamente nei punti previsti a questo scopo. La chiusura a strappo non deve mai venire a contatto con la pelle. Il dispositivo compressivo deve risultare ben aderente, ma comunque confortevole.

### Istruzioni per l'applicazione

- Se desiderato, infilare la sottocalza circaid opzionale. Circaid juxtafit essentials braccio può anche essere indossato direttamente sulla pelle.
- Fate scivolare il tutore circaid juxtafit essentials lungo il braccio. L'estremità superiore del bracciale deve arrivare fin sotto l'ascella senza stringere. La fodera in seta deve rimanere sulla parte interna del braccio, con la sezione gomito del bracciale in corrispondenza della piega del gomito.
- Srotolate la fascia più vicina al polso, stringetela attorno al polso e fissatela al tutore col velcro. Ripetete questa procedura per ogni fascia, procedendo dal basso verso l'alto. Il tutore deve risultare disteso e non fare grinze. Aggiustate tutte le fasce fino a ottenere una compressione salda e confortevole. Accertatevi che le fasce siano posizionate in maniera alternata.

**Nota:** Dopo aver fissato tutte le fasce, controllate che non ci siano spazi vuoti o pieghe. Aggiustate le fasce secondo necessità. Il circaid juxtafit essentials accessorio per il gomito si trova sul tutore già nella posizione del gomito, tuttavia potrebbe essere necessario riaggiustarlo per raggiungere il massimo comfort.

Vi preghiamo di accertarvi che la compressione sia applicata sull'intero arto. Un tutore compressivo per il braccio inizia dalla mano o dal polso e si estende fino a poco al di sotto del gomito o anche fino al sotto ascella.

### Utilizzo del Built-In-Pressure System (BPS)

Il Built-In-Pressure System (BPS) viene applicato sul prodotto circaid con l'ausilio della scheda e delle linee BPS e serve a impostare, controllare e riaggiustare l'intervallo di compressione definito dal dispositivo circaid. È possibile utilizzare la scheda BPS per impostare l'intervallo di compressione prescritto.

- Applicare il tutore compressivo circaid con una tensione ferma, ma confortevole (v. Modalità d'uso).

- Prendere la scheda BPS.
- Individuare la forza di compressione prescritta sulla scheda che riporta i codici-colore.
- Iniziare dalla fascia inferiore del dispositivo. Posizionare il triangolo nero della scheda BPS su una delle linee BPS, la seconda linea BPS coincide con la forza di compressione prescritta.
- Se la linea BPS risulta al di sotto (B) o al di sopra (C) dell'intervallo di compressione desiderato, staccare la fascia e fissarla nuovamente, fino a ottenere la compressione richiesta (A).
- Ripetere questa operazione per tutte le fasce in direzione disto prossimale.

Assicurarsi sempre che tutte le fasce siano regolate sullo stesso livello di compressione prescritto, al fine di garantire un profilo di compressione graduato.

Per mantenere la forza di compressione prescritta costante per tutto il giorno, verificare all'occorrenza con la scheda BPS le distanze tra le linee BPS e riaggiustare le fasce nell'arco della giornata. Assicurarsi sempre di applicare la pressione corretta prescritta.

Nota: Le linee BPS delle singole fasce si trovano di norma in punti diversi; non è richiesto alcun allineamento longitudinale o posizionamento specifico.

**Nota:** Se utilizzate più tutori circaid su misura, abbiate cura di farli sovrapporre leggermente per assicurare la compressione graduata.

### Indicazioni per la manutenzione

Il tutore può essere lavato in lavatrice con un programma per delicati e asciugato a bassa temperatura nell'asciugatrice. Arrotolare le fasce per il lavaggio evitando di lasciare il velcro scoperto. Si raccomanda di utilizzare un sacchetto per il lavaggio in lavatrice. Per allungare la vita del prodotto è consigliabile lavarlo a mano senza strizzarlo.

- 
-  Lavabile in lavatrice con programma per delicati
  -  Non candeggiare
  -  Asciugare in asciugatrice a bassa temperatura
  -  Non stirare
  -  Non lavare a secco
  -  Non strizzare
- 

### Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



## Durata

6 mesi - l'efficacia medica può essere garantita solo per un periodo definito a causa dell'usura o del cedimento del materiale. La durata della compressione dipende dal corretto utilizzo del tutore (ad es. cura adeguata, attenzione nell'indossare e nello sfilare il tutore). Se non diversamente prescritto dal medico, indossare il dispositivo ogni giorno dalla mattina alla sera.

## Composizione

Nylon, elastano, Poliuretano

## Smaltimento

Dopo l'uso smaltire correttamente il prodotto.



In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o difetti nella conformazione, si prega di rivolgersi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

## NEDERLANDS / DUTCH circaid® juxtafit® essentials arm

### Beoogd doel

De compressievoorziening is bij patiënten met veneuze en lymfeaanandoeningen bestemd voor de compressie  van de arm.

### Indicaties

- Lymfoedeem
- Lipoedeem
- Afhankelijk oedeem
- Acute trombose van de schouder- en armader

### Contraindicaties

- Ongecontroleerd congestief hartfalen
- Septische phlebitis
- Elke omstandigheid waarbij een verhoogde veneuze en/of lymfatische terugvloed ongewenst is
- Vermoeden of het bekend zijn van een onbehandelde acute diep-veneuze trombose in schouder of arm

### Risico's / Bijwerkingen

- Beperkte of middelmatige perifere arteriële aandoening
- Beperkt waarnemingsvermogen – de patiënt moet het compressieniveau kunnen waarnemen

- Onverdraagzaamheid voor een van de gebruikte materialen (kan leiden tot huidirritatie en jeuk)
- Toepassingen bij kinderen en hulpbehoevenden – patiënten moeten het gebruikte compressieniveau kunnen waarnemen en feedback kunnen geven

## Gebruikersgroep en patiëntendoelgroep

De gebruikersgroep omvat medisch personeel en patiënten, incl. personen die bij de verzorging helpen, na voldoende toelichting door medisch personeel.

Patiëntendoelgroep Medisch personeel gebruikt het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

### Opmerking bij het dragen

Als de banden correct geplaatst zijn, overlappen ze elkaar ietwat, zonder vrije ruimte ertussen. Bevestig de banden uitsluitend op de daartoe voorziene plaats. Het klittenband mag nooit in contact komen met de huid. De compressievoorziening moet stevig, maar aange-naam zitten.

### Aantrekken

- Het essentials armverband kan direct op de huid worden gedragen. Indien er huidproblemen zijn kan er een onderzoek worden besteld.
- Trek het circaid juxtafit essentials armverband over de arm. Zorg ervoor dat de bovenkant van het verband niet te dicht tegen de oksel aanzit. Het elastische materiaal moet aan de binnenkant van de arm zitten en het midden van het elleboogstuk moet in de elleboogplooï vallen.
- Rol de band af die het dichtst bij de pols zit. Trek hem over het elastische deel van de kous heen en bevestig de band zodanig aan de andere kant dat de band een stevige en comfortabele druk geeft. Doe dit met elke band langs de hele arm. Het verband moet plat en zonder plooïen om de arm zitten. Stel elke band af op een stevige en comfortabele druk. Zorg ervoor dat de banden om en om zitten

**Opmerking:** Controleer als alle banden vastzitten of er geen openingen of plooïen in zitten. Stel de banden zo nodig bij. De circaid juxtafit essentials elleboogband wordt voor het gemak van tevoren goed ingesteld. Het kan echter nodig zijn om de instelling aan te passen als het verband gedragen wordt voor extra comfort en dekking.

Er wordt geadviseerd om compressie te geven aan de gehele ledemaat. Compressietherapie voor de arm begint bij de hand of het handgewricht en reikt tot net onder de elleboog of tot onder de oksel.

### Gebruik van het Built-In-Pressuresysteem (BPS)

Het Built-In-Pressuresysteem (BPS) wordt met de BPS-kaart en de BPS-lijnen op het circaid-product omgezet en dient voor de instelling, controle en latere aanpassing van het bepaalde compressiebereik van de circaid-voorziening. U kunt de BPS-kaart gebruiken om het voorgeschreven compressiebereik in te stellen.

- Plaats de circaid-compressievoorziening stevig, maar comfortabel (zie handleiding voor het aantrekken).
- Neem de BPS-kaart.
- Zoek de voor u voorgeschreven compressiekracht op de kaart met kleuren-codes op.
- Begin bij de onderste band van de voorziening. Leg de zwarte driehoek van de BPS-kaart op een van de BPS-lijnen, de tweede BPS-lijn ligt op de voorgeschreven compressiekracht.
- Als de BPS-lijn onder (B) of boven (C) het gewenste compressiebereik komt, maakt u de band los en bevestigt die opnieuw tot de gewenste compressie bereikt is (A).
- Herhaal dat voor alle banden van distaal naar proximaal.

Zorg altijd dat alle banden op hetzelfde voorgeschreven compressieniveau werden ingesteld om een geleidelijk compressieverloop te garanderen.

Om de voorgeschreven compressiedruk de hele dag te behouden, controleert u indien nodig met de BPS-kaart de afstanden tussen de BPS-lijnen en past u de banden overdag aan. Zorg dat altijd de correcte, voorgeschreven compressiedruk wordt toegepast.

Opmerking: De BPS-lijnen van de afzonderlijke banden bevinden zich normaal gezien op verschillende plaatsen; ze moeten niet in de lengterichting of op een andere speciale positie uitgelijnd zijn

**Opmerking:** Als er meerdere circaid juxtafit verbanden op maat worden gebruikt, de banden die over het verband voor het onderbeen vallen maar losjes bevestigen voor het drukverloop. Zet de resterende banden zo vast dat ze stevig en comfortabel zitten of de voorgeschreven druk uitoefenen.

### Aanwijzingen voor verzorging

Het compressieproduct kan met een fijnwasprogramma gewassen en op een lage temperatuur in de droger gedroogd worden. Rol de banden in bij het wassen,

het klittenband mag niet open zijn. We adviseren een wasnetje te gebruiken. Handwas en kletsnet ophangen verlenen de levensduur van het product.

-  Fijnwasprogramma
-  Niet bleken
-  Drogen in wasdroger op lage temperatuur
-  Niet strijken
-  Niet chemisch reinigen
-  Niet uitwringen

### Bewaarinstructie

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.



### Gebruiksduur

6 maanden – door materiaalslijtage of -verzwakking kan de medische doeltreffendheid slechts voor een beperkte gebruiksduur gegarandeerd worden. Dat veronderstelt een juist gebruik (bijv. bij de verzorging, het aan- en uittrekken). Tenzij anders voorgeschreven door de arts, draagt u het verband dagelijks van's ochtends tot's avonds.

### Materiaalsamenstelling

Nylon, elastaan, polyurethaan

### Afvalverwijdering

Na gebruik als afval verwijderen volgens de voorschriften.



Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

### DANSK / DANISH

## circaid® juxtafit® essentials arm

### Formål

Kompressionsbehandlinger anvendes til at komprimere  armen hos patienter med venøse og lymfødem.

### Indikationer:

- Lymfødem



- Lipødem
- Afhængige ødemer
- Akute Schulter- Armvenenthrombose

### Kontraindikationer

- Dekompenseret hjerterinsufficiens
- Septisk phlebit
- Enhver omstændighed, hvor en øget venøs eller lymfatisk tilbagestrømning er uønsket
- Mistanke om eller kendt ubehandlet akut dyb venetrombose

### Risici / Bivirkninger

- Let eller middelsvær perifer arteriel sygdom
- Indskrænket sanseførmelse - patienten skal være i stand til at fornemme kompressionens styrke
- Intolerans over for et af de anvendte materialer (kan forårsage hudirritation og kløe)
- Anvendelse ved børn og patienter med særligt behov for hjælp – patienter skal være i stand til at fornemme den anvendte kompressionsstyrke og til at kommunikere

### Bruger og patient-målgruppe.

Sundhedspersonale og patienter/brugere. Personale uden sundhedsfaglig baggrund bør have modtaget en grundig oplæring.

Patientmålgruppe: Sundhedspersonale skal forstå måltagning samt råd og vejledning omkring funktion og indikation. Desuden anvisning af håndtering af produktet i henhold til indikation / nødvendig funktion og producentens oplysninger.

### Tips vedrørende brug

Ved korrekt påtagning overlapper båndene lidt, så der ikke opstår nogen mellemrum. Fastgør båndene udelukkende på det dertil beregnede sted. Burrebåndet må aldrig komme i kontakt med huden. Kompressionsproduktet skal sidde fast, men være behageligt at have på.

### Brugsanvisning

- Tag den valgfrie circaid linerstrømpe på. circaid juxtafit essentials arm kan også anvendes uden lineren.
- Skub circaid juxtafit essentials arm på armen. Toppen af armbåndagen bør stoppe før armhulen. Det elastiske materiale bør være på indersiden af armen med albuemarkeringen på bandagen centreret ved albuebøjningen.
- Tag den første rem nærmest håndledet. Træk den over det elastiske indermateriale og sæt den fast på den modsatte side af armen med et komfortabelt kompressionstryk.

Gentag denne proces med hver velcro-

rem op ad hele armen. Når remmene er sat fast skal bandagen ligge fladt og uden rynker mod armen.

**Bemærk:** Når alle velcroremme er lukket. Skal man tjekke at der ikke er eventuelle huller/luft mellem remmene. Juster remmene, hvis det er nødvendigt. circaid juxtafit Essentials albue strop skal påsættes og anvendes i sin rette position. Stroppen gør det muligt at tilpasse kompression og komfort i den giune situation.

Sørg for, at hele ekstremiteten er behandlet med medicinsk kompression. Det betyder, at kompressionen til arme starter ved hånden/håndleddet og op til hhv. albuen eller op til lige under armhulen.

### Anvendelse af Built-In-Pressure Systemet (BPS)

Built-In-Pressure Systemet (BPS) implementeres på circaid-produktet ved hjælp af BPS-kortet og BPS-linjerne og tjener til indstilling, kontrol og efterjustering af det definerede kompressionsområde for circaid-produktet. Du kan bruge BPS-kortet til at indstille det ordinerede kompressionsområde.

- Anbring circaid-kompressionsproduktet fast, men komfortabelt (se påklædningsvejledning).
- Tag BPS-kortet frem
- Find den kompressionsstyrke, som du skal anvende, på det farvekodede kort
- Begynd med produktets nederste bånd. Placer den sorte trekant på BPS-kortet op mod en af BPS-linjerne, den anden BPS-linje ligger på den ordinerede kompressionsstyrke
- Hvis BPS-linjen slutter under (B) eller oven over (C) det ønskede kompressionsområde, løs båndet, og fastgør det påny, indtil den ønskede kompression er nået (A).
- Gentag denne procedure for alle bånd fra distalt til proksimalt.

Sørg altid for, at alle bånd er indstillet til det samme, ordinerede kompressionsniveau for at sikre et gradvist kompressionsforløb.

For at bevare det ordinerede kompressionstryk hele dagen kontroller efter behov afstandene mellem BPS-linjerne ved hjælp af BPS-kortet. Sørg for, at det korrekte ordinerede kompressionstryk bliver anvendt.

Bemærk: BPS-linjerne på de enkelte bånd befinder sig som regel forskellige steder; det er ikke nødvendigt, at BPS-linjerne er på linje i længderetningen eller i nogen anden bestemt position

**Bemærk:** Hvis man anvender flere forskellige circaid juxtafit MTM produkter så skal

*kompressionen ved overlap reduceres. Det vil sige produktet, der sidder yderst, skal have et lavere tryk end normalt. Det inderste produkt skal forsat justeres til at give det korrekte kompressionstryk.*

### Pleje

Kompressionstøjet kan vaskes på skånvask og tørres i tørretumbleren ved lav varme. Rul venligst båndene op før vask, burrelukningen må ikke være åben. Vi anbefaler at bruge et vaskenet. For at forlænge produktets levetid anbefales håndvask og drypvåd ophængning til tørring.

- 
-  Maskinvask skåneprogram
  -  Må ikke bleges
  -  Tørres i tørretumbleren ved lav varme
  -  Må ikke stryges
  -  Må ikke renses kemisk
  -  Må ikke vrides
- 

### Opbevaringsinstruktioner

Opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.



### Levetid

6 måneder - på grund af materialeslid hhv. svækkelse kan den medicinske virkning kun garanteres inden for et defineret anvendelsestidsrum. Dette forudsætter korrekt håndtering (f.eks. ved pleje, på- og aftagning). Medmindre andet er ordineret af lægen, skal du bruge produktet dagligt fra morgen til aften.

### Materiale sammensætning

Nylon, Elastan, Polyuretan

### Bortskaffelse

Skal bortskaffes korrekt efter brug.



I tilfælde af reklamation i forbindelse med kompressionsstrømpen skal du henvende dig til din behandler/måltager. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller død, skal ifølge MDR indberettes til producenten og øvrige myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR).

## SVENSKA / SWEDISH

# circaid® juxtafit® essentials arm

### Ändamål

Kompressionsbehandlingen används för att komprimera  armen hos patienter med ven- och lymfsjukdomar.

### Indikationer

- Lymfödem
- Lipödem
- Avhängigt ödem
- Akut trombos i axeln och armen

### Kontraindikation

- Dekompenserad hjärtinsufficiens
- Septisk flebit
- I fall där ett ökat venöst eller lymfatiskt återflöde inte är önskvärt
- Vid misstanke på eller vid känd obehandlad akut djup ventrombos

### Risker / Biverkningar

- Mild eller måttlig perifer arteriell ocklusiv sjukdom
- Begränsad perceptuell förmåga - patienten måste kunna uppfatta kompressionsnivån
- Intolerans mot något av de använda materialen (kan orsaka hudirritation och klåda)
- Användning på barn och sårbara patienter - patienterna måste kunna uppfatta och kommunicera den tillämplade kompressionsnivån

### Avsedda användare och målgrupp

Till de avsedda användarna räknas sjukvårdspersonal och patienter samt personer som utför vårdinsatser enligt adekvata instruktioner från sjukvårdspersonal.

Målgrupp: Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

### Användaranvisningar

Vid korrekt applicering överlappar banden varandra något så att inga mellanrum uppstår. Fäst banden endast på avsedda platser. Kardborrbandet får aldrig komma i beröring med huden. Kompressionsprodukten ska sitta fast men bekvämt.

### Anvisningar för påtagning

- Börja med att ta på understrumpan. Observera att detta är valfritt. circaid juxtafit essentials arm kan bäras direkt mot huden.
- Tag på circaid juxtafit essentials arm på

armen. Den övre delen av produkten ska nå strax under axillen. Det elastiska materialet ska bäras på insidan av armen med armbågssektionen centrerad vid armbågen.

- Börja med kardborrebanden närmast handleden. Dra det över den elastiska delen och fäst det på motsatt sida av produkten. Dra åt lagom hårt så att viss kompression appliceras på armen. Försätt med nästa kardborreband och upprepa tills samtliga kardborreband är fastsatta. Produkten ska slutligen vara applicerad på armen utan veck.

**Observera:** Kontrollera att alla kardborreband är säkrade, inspektera att det inte förekommer några mellanrum eller veck. Justera kardborrebanden vid behov. *circaid juxtafit essentials armbågsrem levereras med redan fastsatta kardborreband. Dessa behöver dock justeras för bästa komfort och funktion.*

Försäkra dig alltid om att hela extremiteten behandlas med medicinsk kompression. Kompressionen av armen börjar vid handen/handleden och sträcker sig delvis till strax under armbågen eller upp till under axeln.

### Användning av Built-In-Pressure System (BPS)

Built-In-Pressure System (BPS) används på *circaid*-produkten med hjälp av BPS-kortet och BPS-linjerna och används för inställning, kontroll och finjustering av det definierade kompressionsintervallet i *circaid*-produkten. Du kan använda BPS-kortet för att ställa in det ordinerade kompressionsintervallet.

- Sätt på *circaid*-kompressionsbandaget så att det sitter fast men bekvämt (se anvisningarna för påtagning).
- Ta fram BPS-kortet
- Identifiera kompressionsgraden som har ordinerats av läkaren på kortet med färgkodningen
- Börja med produktens nedersta band. Placera den svarta triangeln på BPS-kortet mot en av BPS-linjerna; den andra BPS-linjen ska ligga på den ordinerade kompressionsstyrkan.
- Om BPS-linjen slutar under (B) eller över (C) det önskade kompressionsintervallet, lossa bandet och sätt fast det igen tills önskad kompression uppnås (A).
- Upprepa denna procedur för alla band, från distalt till proximalt.

Se alltid till att alla band är inställda på samma ordinerade kompressionsnivå för att säkerställa en gradvis kompressionsfördelning.

För att behålla det ordinerade kompres-

sionstrycket under hela dagen, kontrollera vid behov avstånden mellan BPS-linjerna med hjälp av BPS-kortet och justera banden under dagens gång. Se alltid till att rätt ordinerat kompressionstryck används.

Information: BPS-linjerna på de enskilda banden är vanligtvis placerade på olika ställen; BPS-linjerna behöver inte vara inriktade i en rad längs med bandet eller i någon annan specifik position.

**Observera:** Om du använder flera *circaid juxtafit* produkter som måttillverkats, fäst de överlappande kardborrebanden löst för att säkerställa korrekt kompression. Fäst övriga kardborreband till ordinerad kompressionsnivå.

### Skötselanvisningar

Kompressionsprodukten kan tvättas i skontvätt och torkas i torktumlaren vid låg värme. Rulla upp banden inför tvätt; kardborrebandet får inte vara öppet. Vi rekommenderar att du använder ett tvättnät. Handtvätt och våt upphängning förlänger produktens livslängd.

- 
- |  |                         |
|--|-------------------------|
|  | Skonsam tvätt           |
|  | Får ej blekas           |
|  | Torktumlas på låg värme |
|  | Får ej strykas          |
|  | Ej kemtvätt             |
|  | Vrid inte ur            |
- 

### Förvaring

Förvara produkten torr och utsätt den inte för direkt solljus.



### Användningstid

6 månader - på grund av materialslitage eller förslappning kan den medicinska effekten endast garanteras för en viss fastställd användningstid. Detta kräver korrekt hantering (t.ex. vård, på- och avtagning). Om inte läkaren föreskriver något annat, ska du bära produkten dagligen från morgon till kväll.

### Materialsammansättning

Nylon, Elastan, Polyuretan

### Avfallshantering

Avfallshanterat korrekt efter användning.



I händelse av reklamationer som lämnas in med anledning av produkten, till exempel vid skador i den stickade delen eller felaktig passform, ska man kontakta sin vårdgivare eller återförsäljaren av

sjukvårdsprodukter. Endast vid allvarliga incidenter som kan medföra en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller leda till döden, bör man göra en anmälan till tillverkaren eller den ansvariga nationella myndigheten. Vad som menas med allvarliga incidenter definieras i artikel 2.65 i EU-direktivet 2017/745 (MDR).

## ČEŠTINA / CZECH

# circaid® juxtafit® essentials arm

### Informace o účelu použití

Kompresní bandáž se používá u pacientů s žilními a lymfatickými onemocněními ke kompresi  paže.

### Indikace

- Lymfedém
- Lipedém
- Závislé otoky
- Akutní trombóza žil horních končetin

### Kontraindikace

- Dekompenzované městnavé srdeční selhání
- Septická flebitida
- Podezření na neléčenou nebo diagnostikovanou akutní trombózu hlubokých žil na nohou
- Podezření na neléčenou nebo diagnostikovanou akutní trombóza žil horních končetin

### Rizika / Vedlejší účinky

- Blaga do umjerena periferna arterijska bolest
- Smanjeni ili nedostatak osjeta -potrebno je moći osjetiti primijenjeni pritisak
- Netolerancija na materijale (može uzrokovati iritaciju kože i svrbež)
- Pedijatrijska i potpomognuta upotreba - pacijent mora osjetiti i biti u mogućnosti objasniti primijenjenu kompresiju

### Předpokládání uživatele a cílová skupina pacientů

K předpokládaným uživatelům se řadí příslušníci zdravotnických profesí a pacienti, včetně osob pomáhajících s péčí, po patřičném vysvětlení příslušníky zdravotnických profesí.

Cílová skupina pacientů: Příslušníci zdravotnických profesí ošetřují na základě měř/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělá a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

### Pokyny k nošení

Při správné aplikaci se pásy mírně

překrývají, takže nezůstávají žádné mezery. Připevňujte pásy výhradně na k tomu určené místo. Suchý zip by se nikdy neměl dostat do kontaktu s pokožkou. Kompresní návlek by měl být pevný, ale pohodlný.

### Návod k nasazení

- Pokud jej používáte, navlékněte si podvlékačí návlek circaid. Pažní návlek circaid juxtafit essentials může být nošen také přímo na pokožce.
- Nasaďte si pažní návlek circaid juxtafit essentials na paži. Horní okraj návleku by měl končit pohodlně až pod podpažní jamkou. Elastický materiál by měl být na vnitřní straně paže a zadní středový šev návleku musí procházet středem lokte.
- Odviňte pásek, který je nejbližší zápěstí a natáhněte jej přes vnitřní elastickou část návleku a zafixujte jej na opačné straně na úroveň pevné a pohodlné komprese. Opakujte tento postup u každého pásku. Postupujte směrem nahoru po horní končetině. Kompresní oděv by měl naléhat na horní končetinu naplocho a bez záhybů. Každý pásek nastavte na úroveň pevné a pohodlné komprese. Dbejte na to, aby byly pásy kladeny ve střídavém pořadí.

**Poznámka:** Když jsou všechny pásy zafixovány, zkontrolujte, zdali nejsou na kompresním oděvu nějaké mezery, záhyby nebo „faldíky“. V případě potřeby pásy upravte. Loketní pásek circaid juxtafit essentials bude pro snadné použití přednastaven ve své správné pozici, při nošení návleku budou však možná zapotřebí drobné úpravy k maximalizaci komfortu a pokrytí.

Vezměte prosím na vědomí, že se doporučuje, aby byla končetina léčena pomocí medicínské komprese v celém rozsahu. To znamená, že kompresní produkty pro horní končetinu začínají na ruce nebo zápěstí a zasahují až těsně pod loket nebo ještě dále až těsně pod podpaží.

### Používání integrovaného tlakového systému (BPS = Built-In-Pressure System)

Integrovaný tlakový systém Built-In-Pressure (BPS) je v produktu circaid realizován pomocí karty BPS a rysek BPS a slouží k nastavení, kontrole a dodatečnému seřízení definovaného rozsahu komprese návleku circaid. Chcete-li nastavit předepsaný rozsah komprese, můžete použít kartu BPS.

- Kompresní návlek circaid si nasaďte pevně, ale pohodlně (viz návod k nasazování).
- Vezměte si do ruky kartu BPS.

- Na barevně označené kartě určete vám předepsanou sílu komprese.
- Začněte s nejnižším páskem návleku. Přiložte černý trojúhelník na kartě BPS k jedné z rysek BPS; druhá ryska BPS se nachází na předepsané síle komprese.
- Pokud ryska BPS končí pod (B) nebo nad (C) požadovaným rozsahem komprese, povolte pásek a znovu jej utáhněte, dokud nebude dosaženo požadované komprese (A).
- Zopakujte tento postup pro všechny pásy od distálního k proximálnímu konci (odspodu nahoru).

Vždy se ujistěte, že všechny pásy byly nastaveny na stejnou úroveň komprese, aby byla zajištěna postupně se zvyšující komprese.

Chcete-li udržet předepsaný kompresní tlak po celý den, kontrolujte podle potřeby vzdálenosti mezi ryskami BPS pomocí karty BPS a v průběhu dne pásy upravujte. Vždy dbejte na aplikaci správného předepsaného kompresního tlaku.

Upozornění: Rysky BPS jednotlivých pásků se obvykle nacházejí na různých místech; není nutné, aby byly rysky BPS seřazeny v jedné řadě podélně nebo v jakékoli jiné konkrétní poloze.

**Poznámka:** Pokud používáte vícenásobné návleky na míru circaid juxtafit, pásy překrývající náulek níže přitáhněte jen lehce, aby byla zajištěna graduovaná komprese. Zbývající pásy nastavte na úroveň pevné a pohodlné komprese nebo na předepsanou úroveň komprese.

### Pokyny pro ošetřování

Tento kompresní návlek lze prát na šetrný program a sušit v sušičce při nízké teplotě. Při praní pásy srolujte; suché zipy nesmí zůstat rozepnuté. Doporučujeme používat sítku na prádlo. Ruční praní a věšení za mokra prodlouží životnost výrobku.

-  Šetrný program
-  Nebělte
-  Sušte v sušičce při nízké teplotě
-  Nežehlete
-  Nečistěte chemicky
-  Neždímejte

### Pokyny pro skladování

Výrobek skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.



### Doba používání

6 měsíců - z důvodu opotřebení nebo únavy materiálu lze zaručit zdravotní účinnost pouze po stanovenou dobu životnosti. To předpokládá správnou manipulaci (např. při péči, nasazování a sundávání). Pokud lékař neurčí jinak, noste pomůcku každý den od rána do večera.

### Materiálové složení

Nylon, Elastan, Polyuretan

### Likvidace

Po použití řádně zlikvidujte.



V případě reklamaci v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR).

### Русский / Russian

## circaid® juxtafit® essentials arm

### Предназначение

Компрессионное изделие используется для компрессии руки у пациентов с заболеваниями венозной и лимфатической системы .

### показания

- Лимфедема
- Липедема
- Зависимые отеки
- Острая тромбоз плечевой артерии

### Противопоказания

- Декомпенсированная сердечная недостаточность
- Септический флебит
- Любые обстоятельства, при которых нежелательно увеличение венозного или лимфатического оттока
- Подозрение на или подтвержденный диагноз нелеченного острого тромбоза глубоких вен

### Риски / Побочные эффекты

- Облитерирующий эндартериит легкой или средней степени
- Ограниченная способность к восприятию – пациент должен быть в состоянии ощущать силу давления компрессионного изделия
- Непереносимость одного из

используемых материалов (может вызвать раздражение кожи и зуд)

- Использование детьми и нуждающимися в помощи пациентами – пациенты должны быть в состоянии ощущать и сообщать о силе давления компрессионного изделия

#### **Предполагаемые пользователи и группа пациентов**

К числу предполагаемых пользователей относятся представители медицинских профессий и пациенты, в том числе лица, оказывающие помощь в уходе, после соответствующего обучения представителями медицинских профессий.

Целевая группа пациентов: Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

#### **Указания по ношению**

При правильном надевании ремешки слегка накладываются друг на друга так, чтобы не оставалось зазоров. Закрепляйте ремешки только в предназначенном для этого месте. Застежка-липучка ни в коем случае не должна соприкасаться с кожей. Компрессионное изделие должно плотно, но комфортно облегать тело.

#### **Инструкция по наложению**

- Наденьте внутренний лайнер *circaid undersleeve*. Изделие *circaid juxtafit essentials arm* также может быть надето непосредственно на кожу.
- Наденьте изделие *circaid juxtafit essentials arm* на руку. Верхний край рукава должен располагаться чуть ниже подмышечной впадины. Эластичный материал должен быть расположен на внутренней стороне руки, при этом участок для локтя на рукаве должен совпадать с локтевым сгибом.
- Разверните ленту рукава, расположенную ближе всего к запястью. Протяните ленту через эластичный материал рукава и прикрепите застежку-липучку к противоположной стороне изделия, обеспечивая устойчивую и комфортную компрессию. Повторяйте тот же самый процесс с каждой парой лент, поднимаясь вверх по руке. Изделие должно лежать на руке плоско и без складок. Откорректируйте каждую ленту для создания сильной,

но устойчивой компрессии. Убедитесь, что все ленты закреплены поочередно в противоположных направлениях.

**Примечание.** Когда все ленты будут закреплены, проверьте, чтобы на изделии отсутствовали пустоты между лентами и складки. Откорректируйте ленты, если потребуется. Изделие *circaid juxtafit essentials elbow strap* - локтевая накладка-застежка заранее расположена в правильном положении для упрощения использования, тем не менее может потребоваться ее коррекция для создания максимального комфорта и покрытия поверхности.

Пожалуйста, обратите внимание, что медицинской компрессии должна быть подвержена вся конечность. Это означает, что компрессионное изделие на верхней конечности должно располагаться в следующей области: от уровня кисти руки/запястья до уровня чуть ниже локтя, или подниматься выше, до уровня чуть ниже подмышечной впадины.

#### **Использование системы Built-In-Pressure System (BPS)**

Система Built-In-Pressure System (BPS) реализуется с помощью карточки BPS и линий BPS на изделии *circaid* и служит для настройки, контроля и корректировки заданного диапазона компрессии изделия *circaid*. Вы можете использовать карточку BPS для настройки назначенного диапазона компрессии.

- Наденьте компрессионное изделие *circaid* так, чтобы оно прилегало плотно, но комфортно (см. инструкцию по надеванию).
  - Возьмите карточку BPS
  - Определите предписанную вам силу давления компрессионного изделия по карточке с цветовой кодировкой
  - Начните с самого нижнего ремешка изделия. Приложите черный треугольник карточки BPS к одной из линий BPS, вторая линия BPS находится на уровне предписанной силы давления
  - Если линия BPS располагается перед необходимым диапазоном компрессии (B) или за ним (C), ослабьте ремешок и снова закрепите его так, чтобы добиться нужной компрессии (A).
  - Повторите этот процесс для всех ремешков от дистального к проксимальному отделу.
- Всегда следите за тем, чтобы все ремешки были настроены на

одинаковый предписанный уровень компрессии для обеспечения изменения компрессии с точной градацией.

Для сохранения компрессионного давления в предписанном диапазоне на протяжении всего дня при необходимости проверяйте расстояние между линиями BPS при помощи карточки BPS и корректируйте ремешки в течение дня. Всегда убеждайтесь в правильности компрессионного давления согласно предписанию.

Указание: Линии BPS отдельных ремешков, как правило, находятся в разных местах; нет необходимости выравнивать линии BPS в одну линию по длине или в каком-либо другом конкретном положении.

**Примечание.** При использовании изготовленного на заказ *multiple circaid juxtafit*, очень легко затягивайте нижние ленты для обеспечения градиента давления. Установите оставшиеся ленты на комфортном давлении достаточной силы или предписанном уровне давления.

#### Рекомендации по уходу

Компрессионный чулок можно стирать в стиральной машине в режиме деликатной стирки и сушить в сушильной машине при низкой температуре. При стирке сматывайте ремешки, застежка-липучка не должна оставаться в открытом виде. Рекомендуются использовать сеточку для стирки деликатных вещей. Ручная стирка и развешивание в совершенно мокром состоянии продлевают срок службы изделия.

- |  |                                                  |
|--|--------------------------------------------------|
|  | Деликатная стирка                                |
|  | Не отбеливать                                    |
|  | Сушить в сушильной машине при низкой температуре |
|  | Не гладить                                       |
|  | Не подвергать химчистке                          |
|  | Не выкручивать                                   |

#### Инструкция по хранению

Хранить в сухом месте, защищать от прямого попадания солнечных лучей.



#### Период использования

6 месяцев – в связи с износом или ослаблением материала медицинская эффективность может быть

гарантирована только на определенный период использования. В связи с этим требуется правильное обращение (например, уход, надевание и снятие). Если врач не прописал иное, носите изделие ежедневно с утра до вечера.

#### Материалы

Нейлон, Эластан, Полиуретан

#### Утилизация

Изделие можно утилизировать. После использования утилизируйте надлежащим образом.



В случае рекламаций, связанных с изделием, таких как повреждение ткани или дефекты посадки, обращайтесь, пожалуйста, непосредственно к своему дилеру, поставляющему медицинские изделия. Производителя, а также в компетентный орган государства-члена ЕС необходимо информировать только о серьезных случаях, которые могут привести к значительному ухудшению состояния здоровья или смерти. Определение серьезных случаев содержится в арт. 2 № 65 Регламента (ЕС) 2017/745 (PMI).

#### POLSKI / POLISH

### circaid® juxtafit® essentials arm

#### Przeznaczenie

Pakiet uciskowy służy pacjentom z chorobami żył i naczyń limfatycznych do uciskania ramienia

#### Wskazania

- Obrzęk limfatyczny
- Obrzęk lipidowy
- Obrzęk zależny
- Ostra zakrzepica żył kończyny górnej (bark–ramię)

#### Przeciwwskazania

- Zdekompensowana niewydolność serca
- Septyczne zapalenie żył
- Każdy stan, w którym podwyższony przepływ zwrotny żylny lub limfatyczny jest niepożądany
- Podejrzenie lub potwierdzona, nieleczone zakrzepica żył

#### Zagrożenia / skutki uboczne

- Łagodna lub umiarkowana choroba tętnic obwodowych
- Zaburzenia percepcji – pacjent musi być w stanie czuć siłę ucisku
- Uczulenie na któryś z użytych materiałów (może powodować podrażnienie skóry i swędzenie)



- Stosowanie u dzieci i pacjentów w potrzebujących pomocy – pacjenci muszą być w stanie czuć i komunikować się zastosowanego ucisku

### **Użytkownicy i grupa docelowa pacjentów**

Do użytkowników zaliczają się pracownicy służby zdrowia i pacjenci, włącznie z osobami udzielającymi pomocy w pielęgnacji, po odpowiednim przeszkoleniu przez pracowników służby zdrowia. Grupa docelowa pacjentów: Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

### **Wskazówki stosowania**

Po prawidłowym nałożeniu paski będą się nieznacznie nakładać na siebie, nie pozostawiając żadnych szczelin. Paski należy mocować tylko w wyznaczonym miejscu. Rzep nie powinien mieć nigdy kontaktu ze skórą. Pakiet uciskowy powinien być odpowiednio dopasowany, ale jednocześnie zapewniać komfort noszenia.

### **Instrukcja zakładania**

- Załóż circaid ochraniacz na kończynę górną (opcjonalnie). Rękaw circaid juxtafit essentials nosić bezpośrednio na skórę kończyny
- Wsuń circaid juxtafit essentials rękaw na kończynę górną. Górna krawędź rękawa powinna znajdować się na wysokości pachy. Elastyczny materiał powinien przylegać do wewnętrznej strony kończyny, a część na łokieć powinna być na wysokości zgięcia łokciowego
- Rozwiń pasek znajdujący się najbliżej nadgarstka, przełóż go przez elastyczną część rękawa i przypnij do rękawa po przeciwnej stronie, mocno i z umiarkowanym uciskiem. Powtórz ten proces z każdym paskiem zaczynając od nadgarstka do góry. Rękaw podczas zakładania powinien leżeć na kończynie płasko i bez żadnych zmarszczeń. Dopasuj każdy pasek, mocno i z umiarkowanym uciskiem. Upewnij się że paski umieszczone są na przemian.

**Uwaga:** Po zapięciu wszystkich pasków, należy upewnić się czy nie ma zagnieceń lub szpar. Jeśli to konieczne, ponownie dopasuj paski. Pasek na łokieć circaid juxtafit essentials można odpiąć po założeniu rękawa i założyć ponownie w celu lepszego dopasowania.

Upewnij się, czy medyczny produkt ucis-

kowy zawsze obejmuje całą kończynę. Terapia uciskowa kończyny górnej rozpoczyna się na poziomie dłoni lub nadgarstka i w zależności od wskazań sięga do tuż poniżej stawu łokciowego albo – w wariantcie dłuższym – powyżej łokcia, aż do okolicy poniżej pachy.

### **Stosowanie systemu Built-In-Pressure (BPS)**

System Built-In-Pressure System (BPS) jest realizowany za pomocą karty BPS oraz linii BPS na produkcie circaid i służy do regulacji, kontroli oraz korekty zdefiniowanego zakresu ucisku pakietu circaid. Kartę BPS można stosować do ustawiania zaleconego przez lekarza zakresu ucisku.

- Założyć pakiet uciskowy w taki sposób, aby był ciasny, ale nie powodował dyskomfortu (p. instrukcja zakładania).
- Wziąć do ręki kartę BPS.
- Ustalić zaleconą przez lekarza siłę ucisku na karcie z kolorowymi kodami.
- Najpierw należy założyć najniższą taśmę pakietu. Przyłożyć czarny trójkąt karty BPS do jednej z linii BPS, tak aby druga linia BPS wskazywała zaleconą przez lekarza siłę ucisku.
- Jeśli linia BPS kończy się poniżej (B) lub powyżej (C) wybranego zakresu ucisku, poluzować taśmę i zamocować ją ponownie, aż osiągnięta zostanie odpowiednia siła ucisku (A).
- Powtórzyć tę procedurę dla wszystkich taśm od dystalnych ku proksymalnym. Zawsze należy się upewnić, że wszystkie taśmy zostały ustawione na ten sam, zalecony przez lekarza poziom kompresji, co pozwoli zagwarantować stopniowany profil kompresji.

Aby utrzymać zalecony przez lekarza ucisk kompresyjny przez cały dzień, wraz z potrzeby sprawdzać za pomocą karty BPS odstępy między liniami BPS i regularnie korygować ustawienie taśm w ciągu dnia. Należy zawsze stosować prawidłowy, zalecony przez lekarza ucisk kompresyjny.

**Wskazówka:** Linie BPS poszczególnych taśm znajdują się zazwyczaj w różnych miejscach; linie BPS nie muszą być ustawione w jednym szeregu ani w żadnej innej określonej pozycji.

**Uwaga:** Używając kilku produktów z serii circaid juxtafit odzieży wykonywanej na miarę, należy pamiętać aby paski zapinane na łączeniach produktów były zapięte lekko i zapewniały właściwy stopień ucisku. Pozostałe paski powinny być zapięte mocno zapewniając użytkownikowi zalecony ucisk.

## Instrukcja pielęgnacji

Odzież uciskową można prać delikatnym programem i suszyć w suszarce w niskiej temperaturze. Należy zwinąć taśmy w celu mycia, zapięcie na rzep nie może być otwarte. Zalecamy używanie siatki do prania. Pranie ręczne i wieszanie bez wyżymania przedłuża żywotność produktu.

- 
-  Łagodny program prania
  -  Nie wybielać
  -  Suszyć w suszarce w niskiej temperaturze
  -  Nie prasować
  -  Nie czyścić chemicznie
  -  Nie wyżymać
- 

## Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



## Okres używania

6 miesięcy – ze względu na zużycie i zwiócenie materiału medyczna skuteczność może być zapewniona tylko przez określony czas używania. Warunkiem jest prawidłowe obchodzenie się z produktem (np. pielęgnacja, zakładanie i zdejmowanie). O ile lekarz nie zaleci inaczej, bandaż należy nosić codziennie od rana do wieczora

## Skład materiału

Nylon, Elastan, Poliuretan

## Utylizacja

Po użyciu zutylizować zgodnie z przepisami.



W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych.

## MAGYAR / HUNGARIAN

# circaid® juxtafit® essentials arm

## Rendeltetés

A kompressziós termék a kar kompressziójára  szolgál véna- és nyirokbetegségekkel küzdő pácienseknél.

## Javallatok

- Nyiroködéma
- Zsírödéma
- Függő ödémák
- Akut váll-kar vénás trombózis

## Ellenjavallatok

- Dekompenzált szívelégtelenség
- Szeptikus vénagyulladás
- Minden olyan körülmény, amelynél nem kívánt a fokozott vénás vagy nyirokvisszaáramlás
- Ismert, kezeletlen akut mélyvénás trombózis vagy annak gyanúja

## Kockázatok / Mellékhatások

- Könnyű vagy közepesen súlyos perifériás artériás érbetegség
- Korlátozott érzékelőképesség - a pácienseknek képesnek kell lennie érzékelni a kompresszió erősségét
- Allergia az alkalmazott anyagok valamilyikével szemben (bőrirritációt és viszketést okozhat)
- Gyermekeknél és segítségre szoruló pácienseknél való használat - a pácienseknek képesnek kell lenniük érzékelni és kommunikálni a kompresszió alkalmazott erősségét

## Célzott felhasználók és betegcsoportok

A célzott felhasználók közé tartoznak az egészségügyi szakemberek és a betegek, beleértve a kezelésben közreműködő személyeket, az egészségügyi szakemberek által történő megfelelő felvilágosítást követően.

Célzott betegcsoport: Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

## Viselési tudnivaló

Helyes felhelyezés esetén a pántok kissé fedik egymást, így nem maradnak rések. A pántokat kizárólag az arra szolgáló ponton rögzítse. A tépőzárnak soha nem szabad érintkeznie a bőrrel. A kompressziós terméknek szorosnak, de kényelmesnek kell lennie.

## Felhelyezési útmutató

- Húzza fel a circaid alsó harisnyát. A circaid juxtafit essentials karszár közve-

- tlenül a bőrrel érintkezve is viselhető.
- Csúsztassa karjára a circaid juxtafit essential karszárát. A karszár felső széle kényelmes magasságban a hónaljárok alatt helyezkedjen el. A karszár rugalmas anyagból készült része a kar belső hajlító oldalára kerüljön, a könyökrész a könyökhajlat közepére essen.
  - Oldja ki a csuklóhoz legközelebb eső pántot és a rugalmas anyag felett átvezetve rögzítse a karszár szemközti oldalán, hogy erőteljes, de kényelmes kompressziót hozzon létre. Folytassa a folyamatot a többi pánntal a kar mentén felfelé haladva. Az eszköz simán és ráncmentesen illeszkedjen a karon. Igazítsa meg minden pántot, hogy erőteljes de komfortos kompressziót érjen el. Győződjön meg arról, hogy a pántok elhelyezése váltakozó sorrendben történt

**Megjegyzés:** Az összes pánt rögzítése után ellenőrizze az eszközt, hogy ne legyenek rések vagy ráncok. Amennyiben szükséges igazítsa meg a pántokat. A circaid juxtafit essentials könyökpánt az alkalmazás megkönnyítése érdekében a karszáron a megfelelő pozícióban található, de a maximális kényelem és fedés érdekében a viselés során szükséges lehet a pántron igazítani.

Minden esetben a teljes végtag gyógyászati kompressziós kezelése javasolt. Ennek értelmében a kar kezelésére szolgáló kompressziós eszközök a kézfejtől vagy csuklótól - az alkaron változó kiterjesztéssel - közvetlenül a könyök alatti területig vagy túl a könyökön a hónaljárokig fedik a végtagot.

## A BPS (Built-In-Pressure) rendszer használata

A BPS (Built-In-Pressure) rendszer a BPS-kártyán és a circaid terméken lévő BPS-vonalakon alapul, és a circaid termék meghatározott kompressziós tartományának beállítására, ellenőrzésére és utánállítására szolgál. A BPS-kártyát az előírt kompressziós tartomány beállítására használhatja.

- Helyezze fel a circaid kompressziós terméket szorosan, de kényelmesen (ld. felvételi útmutató).
- Vegye kézbe a BPS-kártyát.
- Azonosítsa az Önnek felírt kompressziós erősséget a színkódos kártyán.
- Kezdje a termék legalsó pántjánál. Illessze a BPS-kártya fekete háromszögét a BPS-vonalak egyikére; a második BPS-vonal az előírt kompressziós erősségnél van
- Ha a pántok a kívánt kompressziós tartomány alatt (B) vagy felett (C) van,

oldja ki és rögzítse újra a pántot, hogy elérje a kívánt kompressziót (A).

- Ismételje meg ezt a műveletet minden pántnál distalis-proximalisan.

Mindig gondoskodjon róla, hogy az összes pánt ugyanarra a kompressziós szintre legyen beállítva a fokozatos kompresszió biztosítása érdekében.

Az előírt kompressziós tartomány egész napos fenntartása céljából szükség szerint ellenőrizze a BPS-vonalak közötti távolságokat a BPS-kártyával, és naponta többször állítsa után a pántokat. Mindig győződjön meg róla, hogy a felírt helyes kompressziós nyomást alkalmazza.

**Megjegyzés:** Az egyes pántok BPS-vonalai rendszerint különböző helyeken találhatók, és nincs szükség arra, hogy a BPS-vonalak hosszában egy sorban, vagy bármilyen más speciális pozícióban legyenek.

**Megjegyzés:** Több egyedi méretre készült circaid juxtafit termék egyidejű használat esetén, az eszköz alsó részein kialakuló átfedéseknél a pántokat csak lazán húzza meg, hogy biztosítsuk a graduális kompressziós nyomást. A többi pántnál az előírt kompressziós nyomást biztosító erősséggel húzza meg a pántokat illetve úgy, hogy határozott, de komfortos kompressziót érjen el.

## Ápolási tudnivalók

A kompressziós termék kímélő programon mosható és szárítógépben alacsony hőmérsékleten szárítható. Mosáshoz tekerje fel a pántokat, a tépőzárnak nem szabad nyitva lennie. Mosózsák használatát javasoljuk. A termék élettartama meghosszabbítható kézi mosással és csepegtetve történő szárítással.

- 
-  Kímélő program
  -  Ne fehéritse
  -  Szárítógépben alacsony hőmérsékleten szárítsa
  -  Ne vasalja
  -  Ne tisztítsa vegyileg
  -  Ne csavarja ki
- 

## Tárolási útmutató

Az ortézist száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.



## Használati időtartam

6 hónap - Anyagkopás, ill. -fáradás miatt a gyógyászati hatékonyság csak meghatá-

rozott használati időtartamig biztosítható. Ennek előfeltétele a megfelelő kezelés (pl. az ápolás, valamint a fel- és levétel során). Ha az orvos másképp nem rendel, a kötést reggeltől estig kell viselni.

### Anyagösszetétel

Nylon, Elasztán, Poliuretán

### Ártalmatlanítás

Ártalmatlanítsa megfelelően a használat után.



A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. az anyag károsodása vagy szabási hibák esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedéshez. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók.

## УКРАЇНЬСЬКА / UKRAINIAN circaid® juxtafit® lower leg

### Призначення

Компресійна терапія використовується у пацієнтів із венозними та лімфатичними захворюваннями для компресії  руки.

### показання

- Лімфедема
- Ліпоедема
- Залежні набряки
- Гострий тромбоз вен плеча та руки

### Протипоказання

- Декомпенсована серцева недостатність
- Септичний флебіт
- Будь-які обставини, коли збільшення венозного або лімфатичного повернення рідини є небажаним
- Підозрюваний або відомий нелікований гострий тромбоз глибоких вен

### Ризики / побічні ефекти

- Захворювання периферійних артерій легкого та середнього ступеня
- Порушення сприйняття – пацієнт повинен бути в змозі сприймати силу компресії
- Непереносимість одного з матеріалів, що використовуються (може спричинити подразнення шкіри та свербіж)

- У разі використання для дитини або пацієнта, що потребує допомоги: пацієнт має бути в змозі сприймати силу компресії та давати зворотний зв'язок

### Передбачена група користувачів та пацієнтів

До потенційних користувачів відносять представників професій охорони здоров'я та пацієнтів, у тому числі тих, хто отримує медичну допомогу після надання належної інформації медперсоналом.

Передбаченій групі пацієнтів: Медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своєї діяльності, враховуючи інформацію виробника.

### Інструкції з носіння

При правильному застосуванні застібки-ремінці злегка накладаються одна на одну, щоб не залишалося зазорів. Прикріплюйте застібки лише у призначеному місці. Липучки ні в якому разі не повинні торкатися шкіри. Компресійний одяг має відчуватись щільним, але комфортним.

### Інструкція з надягання

- Одягніть внутрішній лайнер circaid undersleeve. Виріб circaid juxtafit essentials arm також може одягатися безпосередньо на шкіру.
- Одягніть виріб circaid juxtafit essentials arm на руку. Верхній край рукава повинен розташовуватися трішки нижче пахової ямки. Еластичний матеріал повинен бути розташований на внутрішній стороні руки, при цьому ділянка для ліктя на рукаві повинна збігатися з ліктьовим згином.
- Розгорніть стрічку рукава, що розташована ближче всього до зап'ястя. Протягніть стрічку через еластичний матеріал рукава і прикріпіть застібку-липучку до протилежної сторони виробу, забезпечуючи стійку і комфортну компресію. Повторюйте такий самий процес з кожною парою стрічок, піднімаючись вгору по руці. Виріб повинен прилягати щільно до руки. Відкоригуйте кожну стрічку для створення сильної, але стійкої компресії. Переконайтесь, що всі стрічки закріплені поперемінно в протилежних напрямках.

**Примітка.** Коли всі стрічки будуть закріплені, перевірте, щоб на виробі були відсутні просвіти між стрічками і складки. Відкоригуйте стрічки, якщо буде потрібно. Виріб circaid juxtafit essentials elbow strap - ліктьова

накладка заздалегідь розташована в правильному положенні для прощення використання, проте може знадобитися її корекція для створення максимального комфорту і покриття поверхні.

Будь ласка, зверніть увагу, що медичній компресії повинна піддаватися вся кінцівка. Це означає, що компресійний виріб на верхній кінцівці повинен розташовуватися в наступній ділянці: від рівня кисті руки/ зап'ястя до рівня трішки нижче ліктя, або підніматися вище до рівня трішки нижче пахвової ямки.

### Використання вбудованої системи компресії (BPS)

Вбудована система компресії (BPS) реалізована за допомогою карти BPS та ліній BPS на продукті *circaid* і служить для встановлення, контролю та повторного налаштування визначеного діапазону компресії виробу *circaid*. Ви можете використовувати карту BPS для встановлення рекомендованого діапазону компресії.

- Надійно, але зручно відрегулюйте компресійний засіб *circaid* (див. інструкцію із надягання).
- Візьміть карту BPS
- Визначте свій рекомендований рівень компресії на картці з кольоровим кодуванням.
- Почніть з найнижчої застібки-ремінця засобу. Розмістіть чорний трикутник картки BPS на одній з ліній BPS; друга лінія BPS відповідає заданому рівню компресії.
- Якщо лінія BPS закінчується нижче (В) або вище (С) потрібної зони компресії, послабте застібку та знову закріпіть її, доки не буде досягнуто бажаної компресії (А).
- Повторіть цей процес для всіх застібок від дистального відділу до проксимального.

Завжди переконайтеся, що всі застібки встановлені на однаковий заданий рівень компресії, щоб гарантувати поступове прогресування компресії.

Щоб підтримувати заданий тиск компресії протягом дня, перевіряйте відстані між лініями BPS за допомогою карти BPS за потреби та регулюйте застібки протягом дня. Завжди переконайтеся, що застосовується правильний, заданий тиск компресії.

Примітка: Лінії BPS окремих застібок зазвичай розташовані в різних місцях; немає потреби, щоб лінії BPS були вирівняні в ряд вздовж, або в якомусь іншому спеціальному положенні.

**Примітка.** При використанні виготовленого на замовлення *multiple circaid juxtafit*, легенько затягуйте нижні стрічки для забезпечення градієнта тиску. Встановіть стрічки, що залишилися, на комфортному тиску достатньої сили або рекомендованому рівні тиску.

### Вказівки щодо догляду

Компресійні панчохи можна прати в пральній машині, якщо вибрати режим делікатного прання, і сушити в сушарці за низької температури. Будь ласка, згорніть застібки перед пранням, липучка не повинна бути відкритою. Рекомендуємо прати виріб у мішечку для делікатної білизни. Якщо прати виріб уручну й не викручувати, він слугуватиме довше.

- 
- |  |                                         |
|--|-----------------------------------------|
|  | Делікатний режим прання                 |
|  | Не відбілюйте                           |
|  | Сушіть у сушарці за низької температури |
|  | Не прасуйте                             |
|  | Не здавайте в хімчистку                 |
|  | Не викручуйте                           |
- 

### Зберігання

Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.



### Тривалість використання

6 міс. — через зношування або розтягування матеріалу медична ефективність виробу гарантується лише протягом певного часу. Передумовою є правильне поводження з виробом (наприклад, догляд за ним, надягання та зняття). Якщо лікар не призначив інше, носіть виріб щодня з ранку до вечора

### Склад матеріалу

Нейлон, Еластан, Поліуретан

### Утилізація

Утилізуйте належним чином після використання.

У разі виникнення будь-яких претензій, пов'язаних з продуктом, таких як пошкодження компресійної тканини або недосконалість в посадці, зверніться безпосередньо до постачальника медичних товарів. Лише серйозні випадки, які можуть призвести до значного погіршення



здоров'я чи смерті, повинні повідомлятися виробнику та компетентному державному органу. Серйозні випадки визначені у статті 2 № 65 Регламенту (ЄС) 2017/745 (MDR).

Дата останнього перегляду інструкції – вересень 2020 р.



medi GmbH & Co. KG, Medicusstrasse 1,  
95448 Bayreuth, Germany  
«меді ГмбХ & Ко. КГ», Медікусштрассе 1,  
95448 Байройт, Німеччина

Уповноважений представник в Україні:  
ТОВ «Меді Україна»,  
02002, вул. Євгена Сверстюка 11, Київ, Україна,  
Електронна пошта: office1@medi.ua,  
тел. +38 (044) 591-11-63



Дата останнього перегляду інструкції вказана на останній сторінці інструкції. Інформація про виробника, уповноваженого представника в Україні та знак відповідності вказана на упаковці.

الغسل؛ يجب ألا يكون شريط الفيلكرو مفتوحًا. نوصي باستخدام شبكة غسيل. يساهم غسل المنتج باليدين وتعليقه ليجف في إطالة عمره.

|                                              |     |
|----------------------------------------------|-----|
| دورة غسيل الملابس الناعمة                    | 40° |
| لا تستعمل المبيض                             | ⊗   |
| يمكن تجفيفه في مجفف الملابس عند حرارة منخفضة | ⊙   |
| لا تكوه                                      | ⊗   |
| لا نظفه بالتنظيف الكيميائي                   | ⊗   |
| لا تعصره                                     | ⊗   |

تعليمات التخزين  
يرجى تخزين المنتج في مكان جاف وحمايته من أشعة الشمس المباشرة.



عمر الاستخدام  
٦ أشهر – نظرًا لتآكل المواد وتلفها، لا يمكن ضمان الفعالية الطبية إلا لمدة محدودة فقط، شريطة التعامل مع المنتج تعاملًا سليمًا (الرعاية السليمة وعند ارتدائه وخلعه مثلاً). ما لم يصف الطبيب خلاف ذلك، ارتدِ المشد يوميًا من الصباح إلى المساء.

تكوين المواد  
نايلون، إيلاستان، بولي يوريثان

التخلص من المنتج  
يرجى التخلص من المنتج بالشكل الصحيح بعد الاستخدام.



في حال وجود شكوى بخصوص المنتج، مثل تلف النسيج أو خطأ في القياس، يرجى الإبلاغ عن ذلك إلى تاجر اللوازم الطبية مباشرة. يتم إبلاغ الصانع أو السلطات المعنية في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي عن الحوادث الخطيرة فقط التي يمكن أن تؤدي إلى تدهور كبير في الصحة أو الوفاة. حُددت معايير الحوادث الخطيرة في المادة ٢، رقم ٦٥ من اللائحة (الأوروبية) 2017/745 (MDR).

## circaid® juxtafit® essentials arm

### غرض الاستعمال

يُستخدم المشد الضاغط لدى المرضى المصابين بأمراض الأوردة والجهاز اللمفاوي لتوفير ضغط علاجي على الذراع.

### دواعي الاستعمال

- الودمات اللمفية
- الودمات الشحمية
- الودمة المعتمدة
- جلطة وريدية حادة في الكتف أو الذراع

### موانع الاستعمال

- فشل القلب الاحتقاني اللامعاض
- التهاب الوريد اليتاني
- أي حالة يكون فيها الارتجاع الوريدي أو اللمفاوي مضرًا
- الاشتباه أو التأكد من الإصابة بتجلط الأوردة الحاد غير المعالج في الكتف والذراع

### المخاطر / الأعراض الجانبية في حالة

- مرض انسداد الشريان المحيطي الخفيف أو المتوسط
- القدرة المحدودة على الإحساس - يجب أن يكون المريض قادرًا على الإحساس بمستوى الضغط
- عدم تحمل أحد المواد المستخدمة (قد يؤدي إلى تهيج الجلد والحكة)
- استخدامه من قبل الأطفال والمرضى الضعفاء - يجب أن يكون المرضى قادرين على الإحساس بمستوى الضغط والتحدث عنه

### فئة المرضى والمستخدمين المستهدفة:

يستفيد الطاقم الطبي والمرضى، بمن فيهم كل من يؤدي دورًا مساندًا في الرعاية، من هذا المنتج، شريطة أن يكونوا قد اطلعوا على بيان موجز حوله، قدمه لهم الطاقم الطبي.

فئة المرضى المستهدفة: يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/الأحجام المتوفرة والوظائف/دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

### ملاحظة حول ارتداء المنتج

عند وضع الأحزمة في وضعية صحيحة، فإنها تتداخل بعض الشيء دون ترك أي فراغ بينها. أغلق الأحزمة بإحكام عند الموضع المخصص لها فقط. لا يجوز أن يلامس شريط الأهداب والخطاطيف البشرة على الإطلاق. يجب وضع مشد circaid الضاغط بصورة ثابتة، ومريحة في الوقت ذاته.

## استخدام أنظمة الضغط المدمج (Built-in Pressure System)

يتم تطبيق نظام الضغط المدمج (BPS) على منتج circaid باستخدام بطاقة BPS وخطوط BPS، ويُستخدم لضبط ومراقبة وإعادة ضبط نطاق الضغط المحدد في مشد circaid. يمكنك استخدام بطاقة BPS لضبط نطاق الضغط الموصوف.

- ارتد مشد circaid الضاغط بإحكام، ولكن بشكل مريح (راجع تعليمات الارتداء).
- أمسك بطاقة BPS
- حدد قوة الضغط الموصوفة لك على البطاقة المرمزة بالألوان
- ابدأ من الحزام السفلي للمشد. قم بمحاذاة المثلث الأسود على بطاقة BPS مع أحد خطوط BPS؛ يجب أن يتوافق خط BPS الثاني مع قوة الضغط الموصوفة
- إذا انتهى خط BPS أسفل (B) أو أعلى (C) نطاق الضغط المطلوب، فقم بفك الحزام وأعد ربطه حتى تصل إلى الضغط المطلوب (A).
- كرر هذه العملية لجميع الأحزمة من الطرف البعيد إلى الطرف القريب.
- تأكد دائمًا من ضبط جميع الأحزمة على نفس مستوى الضغط الموصوف لضمان تدرج الضغط.

للحفاظ على ضغط الضاغط الموصوف طوال اليوم، استخدم بطاقة BPS للتحقق من المسافات بين خطوط BPS حسب الحاجة، وأعد ضبط الأحزمة خلال اليوم. تأكد دائمًا من تطبيق ضغط الضاغط الصحيح الموصوف.

ملاحظة: عادةً ما تكون خطوط BPS للأحزمة الفردية في مواقع مختلفة؛ ليس من الضروري أن تكون خطوط BPS متحاذاة في صف طولي أو في أي وضع خاص آخر.

### تعليمات العناية

يمكن غسل المشد الضاغط في دورة غسيل الملابس الناعمة وتجفيفه في مجفف الملابس عند درجة حرارة منخفضة. يُرجى لف الأشرطة قبل



# circaid® juxtafit® essentials arm

## 用途

本压力护理用具适合供静脉系统或淋巴系统疾病患者用于压缩手臂 .

## 适应证

- 淋巴水肿
- 脂肪水肿
- 坠积性水肿
- 急性肩臂静脉血栓形成

## 禁忌证

- 失代偿性心力衰竭
- 脓毒性静脉炎
- 任何不宜增加静脉或淋巴回流的情况
- 疑似或已知的未经治疗的急性肩臂静脉血栓形成

## 风险/副作用——以下情形慎用

- 轻度至中度外周动脉闭塞性疾病
- 知觉能力受限——患者必须能够感知压力强度
- 对所用材料之一不耐受（可能会导致皮肤刺激或瘙痒）
- 用于儿童和需要协助的患者时，患者必须能够感知所施加的压力强度并表达

## 目标用户和目标患者群

目标用户包括医疗专业人员和患者，包括获得医疗专业人员相应说明的辅助护理人员。目标患者群：医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应证，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

## 穿戴提示

如果穿着正确，各条绑带应稍微交叠，从而不留间断。请仅从规定位置固定绑带。切勿使尼龙搭扣接触到皮肤。circaid 压力护理用具应穿戴牢固且体感舒适。

## 穿戴说明

- 可选穿 circaid 护臂套。circaid juxtafit essentials Arm 也可直接贴身穿。
- 将 circaid juxtafit essentials 套到手臂上。护理用具上端应舒适地止于腋窝下方。弹性材料应位于手臂内侧。弹性材料肘部应居中置于肘窝内，从而不会限制手臂弯曲。
- 解开手腕处的最下方绑带，将其拉至弹性内衬材料上方，然后在对侧以牢固而又舒适的压力将其固定。朝肩部方向，对剩余绑带重复此过程。护理用具必须平整无褶皱地穿戴在手臂上。护理用具穿好后应牢固而又不失舒适。请确保所有绑带呈交错次序。

**提示：**所有绑带均已固定后，请检查护理用具是否有间断和褶皱处。必要时请再调整。臂弯带已预先固定在正确位置，但为使护理用具达到最佳舒适度且无间断处，可能尚须调整。

请注意，一旦采用医疗加压护理，则必须对整条肢体施用。手臂压缩护理用具从手部或手腕起，局部延伸至略低于肘部处，或进一步至腋窝下方。

## 内置压力系统 (Built-In-Pressure Systems, BPS) 使用说明

内置压力系统 (BPS) 由 BPS 卡和 circaid 产品上的 BPS 线组合而成，用于对 circaid 护理用具的预定压缩范围进行调节、检查以及后续微调。您可以使用 BPS 卡调节到医嘱规定的压缩范围。

- 穿戴 circaid 压力护理用具并绑紧，使其保持在舒适程度（参见穿戴说明）。
- 手持 BPS 卡
- 请在彩色编码卡上确认您医嘱规定的压缩范围
- 从护理用具最下方的绑带开始操作。将 BPS 卡上的黑色三角形与一条 BPS 线对齐，此时，另一条 BPS 线应位于医嘱规定的压缩范围处
- 如果 BPS 线低于 (B) 或高于 (C) 所期望的压缩范围，请揭开绑带重新固定，直至达到所需的压缩强度 (A)。
- 按照从远到近的顺序，对所有绑带重复以上过程。

请始终确保所有绑带均已调节到医嘱规定的同一压缩水平，以保证渐进式的压缩强度分布。

为了能够全天保持医嘱规定的压缩水平，可根据需要，每天分时段使用 BPS 卡检查 BPS 线的间距并进行微调。请始终确保使用医嘱规定的正确压缩水平。

提示：各条绑带上的 BPS 线通常处于不同位置；BPS 线无需沿纵向排成一行，也无需对齐任何其他特定位置。

**提示：**如果您在使用多个 circaid juxtafit 定制尺寸组件，在各个组件之间交叠处固定绑带时请松些，以继续保持渐进式的压力分布。对于其他绑带，请调整至牢固而又舒适，抑或是规定的压缩强度水平。

## 保养提示

压力护理用具可使用轻柔程序洗涤，使用烘干机烘干时应选择低温。洗涤时请将绑带卷起，尼龙搭扣不得暴露在外。我们建议使用洗衣袋。手洗且直接带水晾干，有助于延长产品使用寿命。

- 
- |                                                                                     |            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------|
|  | 轻柔洗涤程序     |
|  | 请勿漂白       |
|  | 在烘干机中低温烘干  |
|  | 请勿熨烫       |
|  | 请勿使用化学方法清洁 |
|  | 不得拧干       |
-

## 存放提示

请将产品存放在干燥环境中并防止太阳直射。



## 使用期

6 个月 – 鉴于材料的磨损或松弛，仅能保证规定使用期内的医疗效果。前提是操作得当（例如在护理、穿脱时）。除非医生另有医嘱，否则每日从早到晚均须穿戴该护理产品。

## 材料成分

尼龙、弹性纤维、聚氨酯

## 废弃处理

请在使用后进行妥善的废弃处理。



如有产品相关投诉，例如编织物损坏或版型缺陷，请直接联系您的医药商店。只有导致健康状况严重恶化甚或死亡的严重事故，才必须向制造商和成员国有关部门报告。严重事故定义依据欧盟医疗器械法规（MDR 745/2017）第 2 条第 65 号。

## NORSK / NORWEGIAN

# circaid® juxtafit® essentials arm

## Beregnet bruk

Kompresjonsbehandlingen brukes på pasienter med vene- og lymfesykdommer til å komprimere  armen.

## Indikasjoner

- Lymfødem
- Lipødem
- Avhengige ødemer
- Akutt trombose i skulder- og arm-venene

## Kontraindikasjoner

- Ubehandlet hjertesvikt
- Septisk flebitt
- Alle tilstander hvor økt venøs eller lymfatisk retur er uønsket
- Mistenkt eller kjent ubehandlet akutt dyp venetrombose

## Risiko / Bivirkninger

- Lett eller moderat perifer arteriell okklusiv sykdom
- Nedsatt persepsjonsevne – pasienten må kunne oppfatte kompresjonskraften
- Inkompatibilitet med et av de benyttede materialene (kan føre til hudirritasjon og kløe)
- Bruk hos barn og pleietrengende pasienter – Pasienter må kunne føle og kommunisere den påførte kompresjonskraften

## Beregnete brukere og pasientmålgruppe

Til de beregnede brukerne regnes medlemmer av helseyrkene og pasienter, blant annet personer som støtter pleien, etter at passende informasjon er gitt av medlemmer av helseyrkene.

Pasientmålgruppe: Helsepersonell behandler voksne og barn basert på tilgjengelige mål/størrelser og nødvendige funksjoner/indikasjoner i henhold til sitt ansvarsområde, i det man tar hensyn til produsentens informasjon.

## Bruksinformasjon

Ved riktig påføring overlapper båndene litt, slik at det ikke blir åpninger igjen. Fest båndene kun på anvist sted. Borrelåsen skal aldri komme i kontakt med huden. Kompresjonsplagget skal føles fast, men komfortabelt.

## Bruksanvisning

- Ta på den valgfrie undersokken slik at den dekker armen. Merk at circaid juxtafit essentials arm også kan brukes rett mot huden.
- Før armen inn i kompresjonsplagget, dets øvre kant skal stoppe rett under armhulen og føles behagelig å ha på. Det tynne elastiske materialet i plagget skal være på den mediale siden av armen, med albuestroppen sentrert i albueledet.
- Rull ut stroppen nærmest håndleddet og fest den nederste stroppen til produktets utside slik at du kjenner at produktet gir et fast og komfortabelt kompresjonstrykk. Repeter prosessen på hver stropp oppover hele armen. Plagget skal ligge flatt og rykkefritt mot huden. Tilpass hver enkelt stropp slik at den gir ønsket kompresjon. Pass på at stroppene går motsatt vei av hverandre, hele veien oppover.

**Merk:** Når alle stroppene er strammet til anbefales det å inspisere hele plagget omhyggelig for å unngå gliper mellom stroppene. Tilpass og etterstram stroppene etter behov. circaid juxtafit essentials elbow strap vil være forhåndsjustert for rask tilpassing. Det kan likevel være nødvendig med ytterligere justeringer for å få en bedre brukerkomfort. Det kan være behov for et glatt overtrekk over bandasjen ved bruk.

Vennligst merk at det anbefales å behandle armen i hele dens lengde med medisinsk kompresjon. Med dette menes at kompresjonsprodukter for arm starter ved håndleddet og fortsetter opp langs armen til rett under albuen eller videre opp til rett nedenfor armhulen.

## Bruk av Built-In-Pressure System (BPS)

Built-In-Pressure System (BPS) implementeres med BPS-kortet og BPS-linjene på circaid-produktet og brukes til å stille inn, kontrollere og etterjustere det definerte kompresjonsområdet på circaid-plagget. Du kan bruke BPS-kortet til å stille inn det forskrevne kompresjonsområdet.

- Legg på circaid-kompresjonsplagget fast, men komfortabelt (se bruksanvisningen).
- Ha BPS-kortet for hånden.
- Identifiser den forskrevne kompresjonsstyrken på det fargekodede kortet.
- Start på det nederste båndet på plagget. Plasser den svarte trekanten på BPS-kortet på en av BPS-linjene; den andre BPS-linjen ligger på den forskrevne kompresjonsstyrken.
- Hvis BPS-linjen avsluttes under (B) eller over (C) ønsket kompresjonsområde, løsner du båndet og fester det på nytt til ønsket kompresjon er oppnådd (A).
- Gjenta denne prosessen for alle bånd fra distalt til proksimalt.

Sørg alltid for at alle båndene er innstilt på samme forskrevne kompresjonsnivå for å sikre et gradert kompresjonsforløp.

For å opprettholde det forskrevne kompresjonstrykket gjennom hele dagen, kontrollerer du med BPS-kortet avstandene mellom BPS-linjene og etterjusterer båndene ved behov fordelt gjennom dagen. Sørg alltid for at riktig forskrevet kompresjonstrykk benyttes.

Merknad: BPS-linjene til de enkelte båndene er vanligvis plassert på forskjellige steder. Det er ikke nødvendig at BPS-linjene er justert på rad på langs eller i noen annen spesiell posisjon.

**Obs:** Ved bruk av flere circaid juxtafit mål-syddde plagg samtidig anbefales det å ikke stramme for hardt i stropper som overlapper neste plagg. Dette for å sikre en riktig, og gradert, kompresjon. Stram resten av stropene til ønsket kompresjonsnivå.

## Pleieanvisninger

Kompresjonsstrømpen kan vaskes på finvask i maskin og tørkes i tørketrommel på svak varme. Rull inn båndene ved vask, borrelåsen må ikke være åpen. Vi anbefaler bruk av et vaskenett. Håndvask og opphenging av dryppvåte produkter vil forlenge produktets levetid.



Finvask



Ikke bleking



Tørketrommel på lav varme



Ikke stryking



Ikke tørrensing



Ikke vridning

## Lagringsanvisning

Lagre produktet tørt og beskyttet mot direkte sollys.



## Bruksvarighet

6 måneder – pga. materialslitasje eller -strekking kan den medisinske virkningen kun garanteres i en definert bruksvarighet. Dette forutsetter riktig håndtering (f.eks. pleie, på- og avkledning). Med mindre legen har foreskrevet noe annet, skal du bruke bandasjen hver dag fra morgen til kveld.

## Materialsammensetning

Nylon, Elastan, Polyuretan

## Avfallsbehandling

Avfallsbehandles riktig etter bruk.



Ved produktrelaterte reklamasjoner, for eksempel skader på tekstilene stoffet eller mangler i passformen, må du kontakte leverandøren av det medisinske utstyret direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til betydelig forverring av helse-tilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 nr.65 i forordning (EU) 2017/745 (MDR).

*circaid juxtafit*, המיוצרים לפי מידה, הדק את הרצועות באזורי החפיפה בין הרכיבים השונים בעדינות בלבד, כדי לשמור על זרימת לחץ הדרגתית. עבור הרצועות האחרות, כוונן ללחץ חזק ונוח או לרמת הלחץ שנרשמה.

### הוראות כביסה

ניתן לכבס את תומך הלחץ במכונה בתכנית עדינה ולייבש במייבש בחום נמוך. אנא גלגלו את הרצועות כלפי פנים לפני הכביסה; אסור להשאיר את מחברי הצמדן (סקוץ) פתוחים. אנו ממליצים להשתמש ברשת כביסה. כביסה ביד ותליית המוצר רטוב לספטוף מאריכים את חייו המוצר.

|  |                                   |
|--|-----------------------------------|
|  | כביסה במכונה בתכנית עדינה         |
|  | אין להלבין                        |
|  | ניתן לייבש במייבש כביסה בחום נמוך |
|  | אין לגהץ                          |
|  | אין לנקות בניקוי כימי             |
|  | אין לסחוט                         |

### הוראת אחסון

יש לאחסן את המוצר במקום יבש, המוגן מפני קרינת שמש ישירה.



### חיי שירות

6 חודשים - עקב בלאי או התרופפות החומר ניתן להבטיח יעילות רפואית רק לתקופת שימוש מוגדרת. הדבר דורש טיפול תקין (כגון לבישה, גריבה והסרה). אלא אם הורה הרופא אחרת, יש ללבוש את ההתקן מדי יום מהבוקר ועד הערב.

### הרכב החומר

ניילון, אלסטן, פוליאוריתן



### סילוק

לאחר השימוש, אנא השלך כראוי.

במקרה של תלונות הנוגעות למוצר, כמו פגמים בבד הסרוג או פגמים בהתאמה, אנא פנה ישירות למשווק הרפואי שלך. יש לדווח ליצרן ולרשויות הבריאות המוסמכות רק על אירועים חמורים שעלולים להוביל להידרדרות משמעותית בבריאות או למוות. אירועים חמורים מוגדרים בפרק 2 סעיף 65 לתקנות האיחוד האירופי (MDR) 2017/745 (EU).

### פרטי יבואן

יבואן: דין דיאגנוסטיקה

כתובת: האשל 7, פארק תעשיות קיסריה

שירות לקוחות:

1-800-333-636

www.dyn.co.il

מס' רישום אמ"ר: 2660638

באמצע כיפוף המרפק כך שכיפוף הזרוע לא יוגבל.

- שחרר את הרצועה הנמוכה ביותר בפרק כף היד, משוך אותה על פני החומר הפנימי האלסטי והדק אותה, בלחץ יציב אך נוח, בצד הנגדי. חזור על תהליך זה עם הרצועות הנותרות לכיוון הכתף. הסד צריך להיות מונח על הזרוע שטוח וללא קמטים. הלחץ המופעל צריך להיות יציב אך נוח. וודא שכל הרצועות מולבשות לסירוגין.

**הערה:** בדוק את התומך לאיתור מרווחים וקמטים לאחר מתיחת כל הרצועות. התאם מחדש במידת הצורך. כדי להקל על הטיפול, רצועת ההידוק של ה-*circaid juxtafit* *essentials arm* כבר מחוברת מראש במיקום הנכון; עם זאת, ייתכן ויהיה צורך בהתאמה לנוחות מיטבית וטיפול מלא.

שים לב שטיפול לחץ רפואי מופעל תמיד על כל הגפה. סד הלחץ לזרוע מתחיל ביד או בפרק כף היד ולפעמים נמשך ממש מתחת למרפק או מעבר לו, עד מתחת לבית השחי.

### שימוש במערכת הלחץ המובנית (BPS)

מערכת הלחץ המובנית (BPS) מיושמת באמצעות כרטיס ה-BPS וקווי ה-BPS על גבי מוצר ה-*circaid* ומשמשת להגדרה, בקרה וכוונון מחדש של טווח הלחץ המוגדר של אביזר ה-*circaid*. ניתן להשתמש בכרטיס ה-BPS כדי להגדיר את טווח הלחץ שנרשם.

- יש להניח את אביזר הלחץ של *circaid* באופן הדוק אך נוח (ראה הוראות לבישה).
- קחו את כרטיס ה-BPS לידיכם
- זהה על גבי הכרטיס המקודד בצבעים את דרגת הלחץ שנרשמה לך
- התחל ברצועה הנמוכה ביותר של התומך. הצמד את המשולש השחור של כרטיס ה-BPS לאחד מקווי ה-BPS, קו ה-BPS השני נמצא על דרגת הלחץ שנרשמה
- אם קו ה-BPS מסתיים מתחת ל-(B) או מעל ל-(C) של טווח הלחץ הרצוי, שחרר את הרצועה והדק אותה מחדש עד להשגת דרגת הלחץ הרצויה (A).
- חזור על תהליך זה עבור כל הרצועות מדיסטלי לפרוקסימלי.
- ודא תמיד שכל הרצועות מכוונות לאותה רמת לחץ שנרשמה, כדי להבטיח פרופיל לחץ מדורג.

כדי לשמור על ערך הלחץ שנרשם לאורך כל היום, בדוק לפי הצורך באמצעות כרטיס ה-BPS את המרווחים בין קווי ה-BPS וכי וונן מחדש את הרצועות במהלך היום. ודא תמיד שמופעל ערך הלחץ הנכון שנרשם. הערה: קווי ה-BPS של הרצועות השונות נמצאים בדרך כלל במיקומים שונים; אין צורך שקווי ה-BPS יהיו מיושרים בשורה אחת לאורך האביזר או בכל מיקום מיוחד אחר.

**הערה:** אם אתה משתמש במספר רכיבי

## circaid® juxtafit® essentials arm

### שימוש מיועד

הטיפול בחבישת לחץ מיועד לחולים במחלות ורידים ולימפה לצורך הפעלת לחץ על הזרוע.



### התוויות

- לימפדמה
- ליפדמה
- בצקת תלוית-כבידה
- פקת ורידים חריפה בכתף-זרוע

### התוויות נגד

- אי ספיקת לב שיצאה מאיזון
- שלפוחית מזוהמת
- כל מצב בו ריפולקס ורידי או לימפתי מוגבר אינו רצוי
- חשד לטרמבוזה חריפה בווריד הזרוע והכתף, או טרמבוזה ידועה שאינה מטופלת.

### סיכונים/תופעות לוואי

- מחלת עורקים היקפית קלה או בינונית
- יכולת תפיסה מוגבלת – על המטופל להיות מסוגל לתפוס את רמת הלחץ
- רגישות יתר לאחד מהחומרים בשימוש (עלולה להוביל לגירוי בעור ולגרד)
- שימוש בילדים ובמטופלים בעלי לקויות – על המטופלים להיות מסוגלים לתפוס ולתקשר את רמת הלחץ המיושמת

### משתמשים מיועדים וקבוצת יעד של מטופלים

המשתמשים המיועדים כוללים אנשי צוות ומטופלים, כולל מסייעי טיפול, לאחר הדרכה מתאימה מאת אנשי מקצוע בתחום הבריאות. קבוצת היעד של המטופלים: אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול במבוגרים וילדים בהתאם לאחריותם בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות, תוך התחשבות במידע הנמסר על ידי היצרן.

### הוראות לבישה

ביישום נכון, הרצועות חופפות מעט כך שלא יישארו רווחים. חבר את הרצועות רק במקום המיועד. יש למנוע מגע של רצועות הצמדו (סקוקי) עם העור. סד הלחץ circaid צריך להרגיש יציב, אך נוח.

### הוראות הידוק

- ניתן לגרוב גרב תחתונה circaid. ניתן ללבוש את ה-circaid juxtafit essentials arm ישירות על העור.
- משוך את ה-circaid juxtafit essentials על הזרוע. הקצה העליון של הסד צריך להסתיים בנוחות מתחת לבית השחי. החומר האלסטי צריך להיות בחלק הפנימי של הזרוע. אזור המרפק של החומר האלסטי צריך להיות מרוכז

## circaid® juxtafit® essentials arm

### Sihtotstarve

Kompressioonivarustust kasutatakse veeni- ja lümfisüsteemi häiretega patsientide käsivarte kompressiooniks.

### Näidustused

- Lümfödeem
- Lipödeem
- Sõltuv turse
- Äge öla- ja käsivarre veenitromboos

### Vastunäidustused

- Dekompenseeritud südamepuudulikkus
- Septiline flebiit
- Kõik asjaolud, mille korral suurenenud venoosne või lümfivool on ebasoovitav
- Arvatav või teadaolev ravimata äge süvaveenide tromboos

### Vajalik eriline tähelepanu, kui esineb

- Kerge või mõõdukas perifeersetes arterite haigus
- Häiritud tajut – patsient peab suutma tajuda survejõudu
- Kokkusobimatus ühe kasutatud materjaliga (võib põhjustada nahapõletikku ja sügelust)
- Kasutamine lastel ja haavatavatel patsientidel – patsiendid peavad suutma tajuda ja edastada rakendatavat survevõist

### Ettenähtud kasutajad ja patsientide sihtrühmad

Ettenähtud kasutajad on tervishoiutöötajad ja patsiendid, sealhulgas hooldust toetavad isikud, kes on saanud tervishoiutöötajatelt asjakohase väljaõppe. Patsientide sihtrühmad: Tervishoiutöötajad annavad oma kohustuste raames teavet olemasolevate mõõtude/suuruste ja vajalike funktsioonide/näidustuste stuste kohta täiskasvanutele ja lastele, lähtudes tootja poolt antud teabest.

### Kandmisjuhend

Kui ribad on õigesti paigutatud, peavad need veidi kattuma, jätmata ribade vahele tühimikke. Kinnitage ribad ainult selleks ettenähtud kohta. Takjakinis ei tohi kunagi nahaga kokku puutuda. Kompressioonivarustust peab tunduma kindel, kuid mugav.

### Jalga panemise juhised

- Tõmmake soovi korral circaid alussukk peale. circaid juxtafit essentials arm mähist võib kanda ka otse nahal.
- Asetage circaid juxtafit essentials üle käsivarre. Varustuse ülaosa peaks

mugavalt lõppema kaenla all. Elastne materjal peaks olema käe siseküljel. Elastest materjalist küünarnukipiirkond tuleks asetada küünarnuki kõveruse keskele, nii et käe painutamine ei oleks piiratud.

- Lõdvendage alumine riba randmelt, tõmmake see üle sisemise elastiku ja kinnitage see vastasküljelt tugeva, kuid mugava survega. Korra seda protsessi ülejäänud ribadega õla suunas. Varustus peab jalal asetsema käsivarrel tasaselt ja kortsudeta. Kompressioon peaks olema kindel, kuid mugav. Veenduge, et kõik ribad on kinnitatud vahelduvas järjekorras.

**Juhis:** Pärast kõigi ribadega kinnitamist kontrollige, et neil pole lünki ja kortse. Vajadusel korrigeerige neid. Käsitsemise hõlbustamiseks on *circaid juxtafit essentials* käe painutusriba juba eelnevalt õigesse asendisse kinnitatud; optimaalse mugavuse ja katvuse tagamiseks võib siiski olla vajalik reguleerimise *circaid* alussukka, siis võtke see nüüd ära.

Pange tähele, et meditsiinilise kompressiooniga on soovitatav ravida alati kogu jaset. Käe jaoks mõeldud kompressioonivarustus algab käest või randmest ja ulatub mõnikord küünarnukist allapoole või kaugemale, kaenla alla.

### Built-In-Pressure süsteemi kasutamine (BPS)

Built-In-Pressure süsteemi (BPS) rakendatakse BPS-kaardi ja BPS-joonte abil *circaid* tootel ning selle eesmärk on seadistada, kontrollida ja reguleerida *circaid* varustuse määratletud kompressioonivahemikku. BPS-kaardi abil saate määrata ettenähtud kompressioonivahemiku.

- Pange *circaid* kompressioonivarustus kindlalt, kuid mugavalt peale (vt Peale panemise juhised).
- Võtke BPS-kaart kätte.
- Tuvastage värvikoodiga kaardil oma ettenähtud kompressioonitugevus.
- Alustage mähise kõige madalamast ribast. Asetage BPS-kaardi must kolmnurk ühele BPS-joonele; teine BPS-joon asub ettenähtud kompressioonitugevusel.
- Kui BPS-i joon on soovitud kompressioonipiirkonna all (B) või üleval (C), vabastage ja kinnitage riba uuesti, kuni saavutate soovitud (A) kompressiooni.
- Korra seda protseduuri kõigi ribadepuhul distaalsest proksimaalseni.

Veenduge, et kõik ribad on seadistatud samale kompressioonitasemele, et tagada astmeline kompressioon.

Ettenähtud kompressioonisurve säilita-

miseks kogu päeva jooksul kasutage BPS-kaarti, et vajadusel kontrollida BPS-joonte vahelisi kaugusi ja reguleerida ribasid kogu päeva jooksul. Veenduge alati, et rakendatakse õiget ettenähtud kompressioonisurvet.

Juhis: üksikute ribadega BPS-jooned asuvad tavaliselt erinevates kohtades; BPS-jooned ei pea olema pikisuunas reas ega muus spetsiaalses asendis joondatud.

**Juhis:** Kui kasutate mitut *circaid juxtafit* mõõtude järgi valmistatud komponenti, kinnitage ribad kergelt ainult üksikute komponentide kattuvatesse kohtadesse, et säilitada astmeline rõhugradient. Seadke teised ribad tugevale ja mugavale kompressioonile või ettenähtud kompressioonitasemele.

### Hooldusjuhised

Kompressioonivarustust võib pesta õrnpesuprogrammiga ja kuivatada kuivatis madalal soojusel. Palun kerige pesemiseks paelad kokku, klapid ei tohi olla lahti. Soovitame kasutada pesuvõrku. Toote kasutusea pikendamiseks kasutage käsipesu ja riputage märjalt tilkuvana kuivama.



Õrnpesu



Mitte valgendada



Trummelkuivatus madalal kuumusel



Mitte triikida



Mitte keemiliselt puhastada



Mitte väanata

### Hoiustamisjuhised

Hoidke toodet kuivas kohas ja kaitske seda otsese päikesevalguse eest.



### Kasutusaeg

6 kuud - materjali kulumise või lõtvumise tõttu saab meditsiinilist efektiivsust tagada ainult kindlaksmääratud kasutusaja jooksul. See nõuab õiget käsitsemist (nt hooldamist, peale panemist ja ära võtmist). Kui arst ei ole teisiti määranud, kandke sidet iga päev hommikust õhtuni.

### Materjali koostis

Nailon, Elastaan, Polüuretaan

### Kõrvaldamine

Pärast kasutamist kõrvaldage nõuetekohaselt.



Toote suhtes tekkivate kaebustega, nt koe kahjustused või puudulik sobivus, pöörduge otse vastava meditsiinisead-

mete edasimüüja poole. Ainult ohujuhtumite korral, mis põhjustavad tervisliku seisundi olulise halvenemise või surma, tuleb teavitada tootjat ja liikmesriigi pädevat asutust. Ohujuhtumid on määratletud määruse (EL) nr 2017/745 (meditsiiniseadmed) artikli 2 lõikes 65.

## SUOMI / FINNISH

# circaid® juxtafit® essentials arm

### Käyttökohde

Kompressiotuotetta käytetään laskimojen ja lymfasairauksia sairastavilla potilailla käsivarren kompressioon .

### Indikaatiot

- Lymfaödeema
- Lipödeema
- Painovoiman aiheuttamat ödeemat
- Akuutti olkapää-käsivarsitromboosi

### Kontraindikaatiot

- Kompensoimaton sydämen vajaatoiminta
- Septinen laskimotulehdus
- Kaikki tilanteet, joissa laskimoveren tai imunesteen takaisinvirtaus ei ole toivottua
- Epäilty tai tiedossa oleva hoitamaton akuutti olkapään tai olkavarren laskimotukos

### Riskit/haittavaikutukset

- Lievä tai keskivaikea alaraajojen tukkiva valtimotauti
- Rajallinen havaintokyky - potilaan on pystyttävä havaitsemaan kompression voimakkuus
- Yliherkkyys joillekin käytetyistä materiaaleista (voi aiheuttaa ihoärsytystä ja kutinaa)
- Käyttö lapsilla tai apua tarvitsevilla potilailla – potilaiden on pystyttävä havaitsemaan käytetyn kompression voimakkuus ja kertomaan siitä

### Aiotut käyttäjät ja potilaskohderyhmä

Käyttäjiin kuuluvat terveydenhuollon ammattilaiset ja potilaat, mukaan luetuna hoidossa tukena olevat henkilöt, jotka ovat saaneet vastaavan opastuksen terveydenhuollon ammattilaisilta. Potilaskohderyhmä: Terveydenhuollon ammattilaiset ovat vastuussa tuotteiden valitsemisesta aikuisille ja lapsille käytettävissä olevien mittojen/kokojen ja tarvittavien toimintojen/indikaatioiden perusteella. Heidän on huomioitava siinä valmistajan ilmoittamat tiedot.

### Käyttöä koskeva ohje

Tuote on puettu oikein, kun nauhat ovat hieman lomittain siten, että niiden väliin ei jää rakoja. Kiinnitä nauhat vain niille tarkoitettuun kohtaan. Tarrakiinnitys ei koskaan saa koskettaa ihoa. Kompressiotuotteen pitää tuntua tiukalta, mutta miellyttävältä.

### Pukemisohje

- Pue vaihtoehtoisesti circaid-alushiha. circaid juxtafit essentials -kompressiotuotetta voidaan käyttää myös suoraan iholla.
- Vedä circaid juxtafit essentials käsivarteen. Kompressiotuotteen yläosan tulisi ulottua mukavasti kainalon alapuolelle. Elastisen materiaalin tulisi olla käsivarren sisäpuolella. Elastisen materiaalin kyynärpään alue on paikoitettava kyynärpään keskikohtaan siten, että se ei rajoita käsivarren koukistamista.
- Avaa alin nauha ranteessa, vedä se elastisen sisämateriaalin päälle ja kiinnitä se vastakkaiselle puolelle siten, että kompressio on tiukka, mutta tuntuu silti mukavalta. Toista tämä vaihe muilla nauhoilla olkapään suuntaan. Kompressiotuotteen tulisi olla käsivarressa tasaisesti ja ilman ryppyjä. Muodostetun kompression tulisi olla tiukka mutta silti miellyttävä. Varmista, että kaikki nauhat on asetettu paikoilleen vuorjärjestyksessä.

**Huomautus:** Tarkista, onko kompressiotuotteessa rakoja tai ryppyjä sen jälkeen, kun kaikki nauhat on kiinnitetty. Säädä tarvittaessa. Käsitteilyn helpottamiseksi circaid juxtafit essentials -kyynärpäside on kiinnitetty valmiiksi oikeaan asentoon; sitä saatetaan kuitenkin joutua mukauttamaan parhaan mahdollisen mukavuuden ja aukottoman kompression mahdollistamiseksi.

Huomaa, että koko raaja on aina lääkinällisen kompression alaisena. Käsivarren kompressiohoito alkaa kädestä tai ranteesta ja ulottuu osittain lähes kyynärpään alapuolelle tai siitä ylöspäin kainalon alapuolelle asti.

### Built-In-Pressure System (BPS) -järjestelmän käyttö

Built-In-Pressure System (BPS) -järjestelmää käytetään circaid-tuotteessa BPS-kortin ja BPS-viivojen avulla. Sen avulla voidaan säätää, valvoa ja jälkisaattaa circaid-tuotteen määriteltyä kompressioaluetta. Voit käyttää BPS-korttia määrättyjen kompressioalueiden säätöön.

- Aseta circaid-kompressiotuote tiukasti, mutta mukavasti (ks. pukemisohje).
- Ota BPS-kortti esille.



- Tunnista sinulle määrätty kompression voimakkuus värikoodatusta kortista.
- Aloita kompressiotuotteen alimmasta nauhasta. Aseta BPS-kortin musta kolmio yhden BPS-viivan kohdalle; toinen BPS-viiva osoittaa määrätyn kompression voimakkuuden.
- Jos BPS-viiva osuu halutun kompressioalueen alapuolelle (B) tai yläpuolelle (C), irrota nauhan kiinnitys ja kiinnitä se uudelleen, kunnes haluttu kompressio on saavutettu (A).
- Toista tämä toimenpide kaikille nauhoille distaalisesta proksimaaliseen suuntaan.

Varmista aina, että kaikki nauhat on säädetty samalle, määrätylle kompressio- tasolle asteittaisen kompression varmistamiseksi.

Jotta määrätty kompressiopaine säilyy koko päivän ajan, tarkista tarvittaessa BPS-kortin avulla BPS-viivojen väliset etäisyydet ja säädä nauhoja päivän mittaan. Varmista aina, että käytetään oikeaa, määrättyä kompressiopainetta. Huomautus: Yksittäisten nauhojen BPS-viivat sijaitsevat yleensä eri kohdissa; BPS-viivojen ei tarvitse olla samassa rivissä pituussuunnassa tai missään muussa erityisessä asennossa.

**Huomautus:** Jos käytät *circaid juxtafit Mas* -komponentteja, kiinnitä nauhat yksittäisten lomittain olevien kohtien välissä vain kevyesti, jotta hoitopaine säilyy edelleenkin asteittaisena. Säädä muissa nauhoissa tiukka ja mukavalta tuntuva kompressio tai määrätty kompressiotaso.

## Hoito

Kompressiosukka voidaan pestä hellävaraisella pesuohjelmalla ja kuivata kuivausrummussa pienellä lämmöllä. Kierrä nauhat pesua varten rullalle, tarrakiinnitys ei saa olla avoinna. Suosittelemme pesupussin käyttöä. Käsipesu ja ripustaminen kuivumaan tippukuivana pidentävät tuotteen elinikää.

|                                                                                    |                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
|  | Hellävarainen pesu                        |
|  | Ei valkaisu                               |
|  | Kuivaus kuivausrummussa pienellä lämmöllä |
|  | Ei saa silittää                           |
|  | Ei kemiallista pesua                      |
|  | Ei saa vääntää kuivaksi                   |

## Säilytysohjeet

Säilytä tuotetta kuivassa ja suoralta auringonvalolta suojattuna.



## Käyttöikä

6 kuukautta - materiaalin kulumisen tai löystymisen takia lääkinällinen teho voidaan taata vain määrätyksi käyttöikäksi. Se edellyttää oikeaa käsittelyä (esim. hoidossa, pukemisessa ja riisumisessa). Ellei lääkäri ole määrännyt toisin, pidä side päivittäin aamusta iltaan.

## Materiaalin koostumus

Nailon, Elastaani, Polyuretaani

## Hävittäminen

Tuote voidaan hävittää Hävitä käytön jälkeen asianmukaisesti.



Jos tuotteen yhteydessä ilmenee syytä reklamaatioihin, käänny suoraan lääkinällisen erikoisliikkeen puoleen. Reklamaatioiden syitä voivat olla esimerkiksi neuloksen viat tai istuvuuteen liittyvät puutteet. Ainoastaan vakavista vaaratilanteista, jotka voivat johtaa terveydentilan huomattavaan heikkenemiseen tai kuolemaan, on ilmoitettava valmistajalle ja jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille. Vakavat vaaratilanteet määritellään asetuksen (EU) 2017/745 (MD-asetus) 2 artiklan 65 kohdassa.

繁體中文 / TRADITIONAL CHINESE

# circaid® juxtafit® essentials arm

## 用途

壓力輔助產品用於患有靜脈和淋巴系統疾病的患者，以對手臂進行加壓.

## 適應症

- 淋巴水腫
- 脂肪水腫
- 依賴性水腫
- 急性肩臂靜脈血栓形成

## 禁忌症

- 失代償性心力衰竭
- 敗血症性靜脈炎
- 任何不希望增加靜脈或淋巴回流的情況
- 疑似或已知未治療的急性肩臂靜脈血栓形成

## 風險 / 副作用

- 輕度或中度外周動脈疾病
- 感知能力受限 - 病人必須能夠感知壓縮力度
- 對使用的任一材料不耐受 (可能導致皮膚刺激與搔癢)
- 用於兒童和弱勢患者 - 患者必須能夠感知和溝通所應用的壓縮力度

## 預設使用者和目標病患族群

規定使用者包括衛生專業人員和患者，含經衛生專業人員適當解說後支援照護工作的人

員。

目標病患族群：衛生專業人員根據所提供之尺寸和必要之功能 / 適應症，在考量到製造商資訊的情況下，根據其職責照護成人和孩子。

### 穿戴注意事項

正確佩戴時，束帶會稍加重疊，這樣就會留下空隙。僅可將束帶固定在指定位置。魔鬼氈不應與皮膚接觸。circaid 壓力輔助產品應貼合穩固，但同時保持舒適。

### 穿戴說明

- 或者穿上 circaid 襯襪。circaid juxtafit essentials Arm 也可直接穿戴在皮膚上。
- 將 circaid juxtafit essentials 套到手臂上。輔助產品頂部應在腋下舒適的位置。彈性材料應位於手臂內側。彈性材料的手肘區域應放置在手腕中間，這樣手臂的彎曲才不會受到限制。
- 鬆開手腕處底部的束帶，將其拉到彈性內襯上，然後在另一側用堅實但舒適的壓力將其固定。其餘束帶朝肩部分方向重複此一過程。輔助產品應貼合手臂，沒有褶皺。所施加的壓力應該牢固但舒適。確保所有束帶以交替的順序固定。

**注意事項：**固定好所有束帶後，請檢查輔助產品是否有間隙和皺褶。如有必要，請加以調整。為了方便操作，circaid juxtafit essentials 臂帶已預先固定在正確位置；不過，為了達到最佳舒適度和無縫貼合，可能需要進行調整。

請注意，整個肢體均需接受醫療壓迫治療。手臂壓縮產品從手部或腕部開始，部分延伸至肘部的位置，甚至腋窩以下。

### 內置壓力系統 (Built-In Pressure System, BPS) 的應用：

內建壓力系統 (BPS) 透過 BPS 卡與 circaid 產品上的 BPS 線來實現，用於設定、檢查及重新調整 circaid 輔助產品所定義的壓迫範圍。您可使用 BPS 卡來調整醫囑指定的壓迫範圍。

- 請將 circaid 壓力輔助產品穿戴得既牢固，但仍舒適（見穿戴說明）。
- 請取出 BPS 卡
- 在色碼卡上確認醫囑指定的壓迫強度。
- 從輔助產品的底部束帶開始。將 BPS 卡上的黑色三角形對準其中一條 BPS 線，另一條 BPS 線則應落在醫囑指定的壓迫強度位置
- 如果 BPS 線終止於所需壓迫範圍的下方 (B) 或上方 (C)，請鬆開束帶並重新固定，直到達到所需壓迫力為止 (A)。
- 請對所有束帶重複此步驟，由遠端向近端依序進行。

請務必確認所有束帶都調整至相同且經醫囑指定的壓迫等級，以確保形成漸進式壓迫。

為了讓醫囑指定的壓迫力能維持一整天，請視需要使用 BPS 卡檢查 BPS 線之間的距離，並於白天適時重新調整束帶。請務必確認施加的是正確且經醫囑指定的壓迫力。  
**注意事項：**各束帶上的 BPS 線通常位於不同位置；不需要將所有 BPS 線沿縱向排成一直

線，或對齊於任何其他特定位置。

**注意事項：**如果您使用多個 circaid juxtafit 訂製組件，請僅在各個組件之間的重疊處輕繫束帶，以繼續保持漸進式的壓力分佈。將其他束帶調整到穩固舒適的壓力或規定的壓縮級別。

### 保養注意事項

壓力輔助產品可使用柔洗模式清洗，並以低溫烘乾。請將束帶捲起清洗，魔鬼氈不得打開。我們建議使用洗衣袋。手洗和滴水晾乾可延長產品的使用壽命。

|                                                                                   |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------|
|  | 柔洗模式 |
|  | 請勿漂白 |
|  | 低溫烘乾 |
|  | 請勿熨燙 |
|  | 請勿乾洗 |
|  | 請勿擰乾 |

### 存放注意事項

請將產品存放於乾燥環境，避免陽光直射。



### 使用壽命

6 個月—基於材料會磨損或鬆弛之故，僅能保證在指定的使用期限內具有醫療效果。這需要正確的使用方法（例如在護理、穿脫等方面）。除非醫生另有規定，否則本輔助產品可全天穿戴。

### 材質成分

尼龍、氨綸、聚氨酯

### 廢棄處理

使用後請妥善處理。



如有產品相關投訴，例如織物損壞或版型缺陷，請直接洽詢您的專業醫療經銷商。僅有可能導致健康狀況明顯惡化甚或死亡的嚴重事件，才需通知製造商及成員國主管當局。嚴重事件的定義見法規 (EU) 2017/745 (MDR) 的第 2 條第 65 款。

Носите изделие исключительно на неповрежденной коже/после обработки ран. Не следует надевать его поверх поврежденной или пораненной кожи. Используйте изделие только после получения указаний от медперсонала.

### Ważne wskazówki

Produkt medyczny **MD** jest przeznaczony wyłącznie do wielokrotnego użytku w przypadku jednego pacjenta . W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia zdjąć ortezę i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem lub ze sklepem, w którym zakupiono produkt. Produkt stosować tylko na nieuszkodzoną lub skórę z zabezpieczonymi ranami, nie stosować produktu bezpośrednio na zranioną lub uszkodzoną skórę i stosować tylko zgodnie z uprzednio otrzymanymi wytycznymi lekarza.

### Fontos útmutatások

Az orvostechikai eszközöt **MD** arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja többszöri alkalommal . Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékszavatossága. Ha viselés közben túlságosan nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lép fel, vegye le a terméket és haladéktalanul lépjen kapcsolatba orvosával vagy a gyógyászati segédeszközöket árusító szaküzlettel. A terméket közvetlenül sérült vagy felsértett bőrön ne, csak ép vagy sebkezelésen átesett bőrön és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

### Важливі вказівки

Медицинний виріб **MD** призначений для багаторазового використання лише одним пацієнтом . При використанні виробу більш ніж одним пацієнтом виробник звільняється від відповідальності за якість виробу. Якщо при носінні виникають надмірні болі або неприємне відчуття, негайно зніміть його та зверніться до свого лікаря чи до вашого спеціалізованого магазину-постачальника. Використовуйте продукт тільки на неущкодженій або доглянутій пораненій шкірі, а не безпосередньо на пошкодженій або пораненій шкірі, і лише за попередньою медичною увагою.

ملاحظات هامة  
صنع هذا المنتج الطبي **MD** لاستخدامه عدة مرات من قبل مريض واحد فقط . تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. وإذا كنت تعاني من ألم مفرط أو شعور بعدم الراحة خلال ارتداء الدعامة، فترجوا منكم خلعها على الفور والاتصال بطبيبك أو المتجر المتخصص. لا يجوز ارتداء المنتج سوى على الجلد السليم أو المعافى من الجروح، وليس مباشرة على الجلد المصاب أو التالف، وذلك تحت إشراف طبي مسبق.

### Важные замечания

Данное медицинское изделие **MD** предназначено для многоразового использования только одним пациентом . В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, изделия снимите его и немедленно обратитесь к своему врачу или консультанту в специализированном магазине, в котором было приобретено изделие. Носите изделие исключительно на неповрежденной коже/после обработки ран. Не следует надевать его поверх поврежденной или пораненной кожи. Используйте изделие только после получения указаний от медперсонала.

### 重要提示

该医用产品**MD**仅适于在一名病患身上多次使用 。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请脱下产品并立即联系您的医生或为您供货的专卖店。仅允许将产品穿戴于完好或受伤后得到适当护理的皮肤上，严禁直接用于受伤或破损的皮肤上，并且仅允许在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

מידע חשוב  
המכשיר הרפואי **MD** מיועד לשימוש רב פעמי במטופל אחד בלבד . השימוש לטיפול ביותר ממטופל אחד יגרם לביטול אחריות המוצר של היצרן. אם מורגש כאב מוגזם או תחושה לא נעימה בזמן הליבישה, אנה הסיור את המוצר ופנו מיד לרופא או למפיץ המורשה. יש להשתמש במוצר רק על עור שלם שאינו פגוע, לא ישירות על עור פצוע או פגום, ורק לפי הנחיה רפואית.

### Oluline teave

Lääkinniseade **MD** on ette nähtud korduvalt kasutamiseks ainult ühel patsiendil . Kasutamine mitme patsiendi raviks tühistab tootja vastutus toote eest. Kui tunnete selle kandmise ajal liigset valu või ebamugavustunnet, võtke toode ära ja võtke kohe ühendust oma arsti või meditsiinitarvete kauplusega. Kandke toodet ainult tervel või vigastamata nahal, mitte otse lahtistel haavadel või kahjustatud nahal ja ainult arsti eelneval juhendamisel.

### Tärkeitä ohjeita

Lääkinnällinen tuote **MD** on tarkoitettu toistuvaan käyttöön yhdelle potilaalle . Valmistajan tuotevastuu raukeaa, jos tuotetta käytetään useamman kuin yhden henkilön hoitoon. Jos käytön aikana tuntuu kovaa kipua tai epämiellyttäviä tunteita, riisu tuote ja ota välittömästi yhteyttä sinua hoitavaan lääkäriin tai erikoisliikkeeseen. Käytä tuotetta vain ehjälle iholle tai hoidettujen haavojen päällä. Älä käytä sitä suoraan vahingoittuneelle tai haavoittuneelle iholle ja käytä sitä vain lääkäriltä saamiesi ohjeiden mukaisesti.

### 重要注意事項

本醫療產品**MD** 僅供單名患者重複使用 。如果用於治療一名以上的患者，則製造商將不對此產品承擔責任。若於佩戴期間出現過度疼痛或不適感，請脫下產品並立即聯繫您的醫生或專業零售商。僅可將本產品穿戴在完好或護理得當的皮膚上，請勿直接穿戴在受傷或損傷的皮膚上，並只能在事先獲得醫療指導的情況下使用。